

37º Festival Iberoamericano de Teatro de Cádiz
15.10.22 / 30.10.22



ITR

La programación de esta 37ª edición del FIT de Cádiz nos ofrece todo un viaje por asuntos que forman parte de las preocupaciones y debates de nuestros tiempos, como la forma en que transitamos las contradicciones de nuestro pasado y de nuestro presente, los cambios que nuestras sociedades reclaman y las diversas sensibilidades que nos ayudan a comprendernos mejor unos a otros. Memoria, identidad, desigualdad, migración, historia colonial, extractivismo de los territorios y los cuerpos, marginalización, racialización, diversidad sexual, cuestiones de género, el ejercicio legitimado de la violencia o la calidad de las democracias son algunos de los temas que sobrevuelan esta programación. Las distintas obras actúan como cajas de resonancia entre ellas que evidencian la relevancia de esas preocupaciones que están en el ambiente y que los creadores recogen y traducen en lenguaje artístico desde diferentes aproximaciones y prácticas.

Y supone una enorme riqueza que ese viaje sea también geográfico y cultural: poder contar con los sentires, pensares y haceres de artistas y creadoras de muchos lugares del ámbito iberoamericano, desde el Cono Sur hasta México a un lado del Atlántico, y de muchos lugares de la península ibérica al otro lado del océano, atendiendo a las periferias y a las diversidades que existen en los propios territorios. Y así deconstruir juntos las visiones eurocentristas y los discursos hegemónicos y anquilosados y construir proyecciones y demandas de futuro desde las distintas vivencias, historias y realidades. Es un lujo poder acercarnos desde nuestras butacas a realidades y voces de las que en algunos casos distamos miles de kilómetros.

Pero el viaje al que os invitamos no sólo es temático y geográfico: hay otro viaje dentro del viaje, que consiste en disfrutar de la diversidad de las prácticas escénicas de hoy en día y de los lenguajes liminales que forman parte de las artes vivas. Conscientes de que la variedad formal es una de las señas de identidad de las últimas décadas de la historia de las artes escénicas, nuestro trabajo curatorial intenta recoger una muestra de toda esa diversidad, que se ve aún más amplificada cuando se trata de propuestas provenientes de diez países.

Y el viaje es, también, por Cádiz. El festival invadirá un año más la ciudad en otoño, habitando los muchos espacios municipales, extendiéndose a algunos otros como el Aulario La Bomba y presentando también algunas acciones en espacios públicos como en la playa de La Caleta o en la Punta de San Felipe.

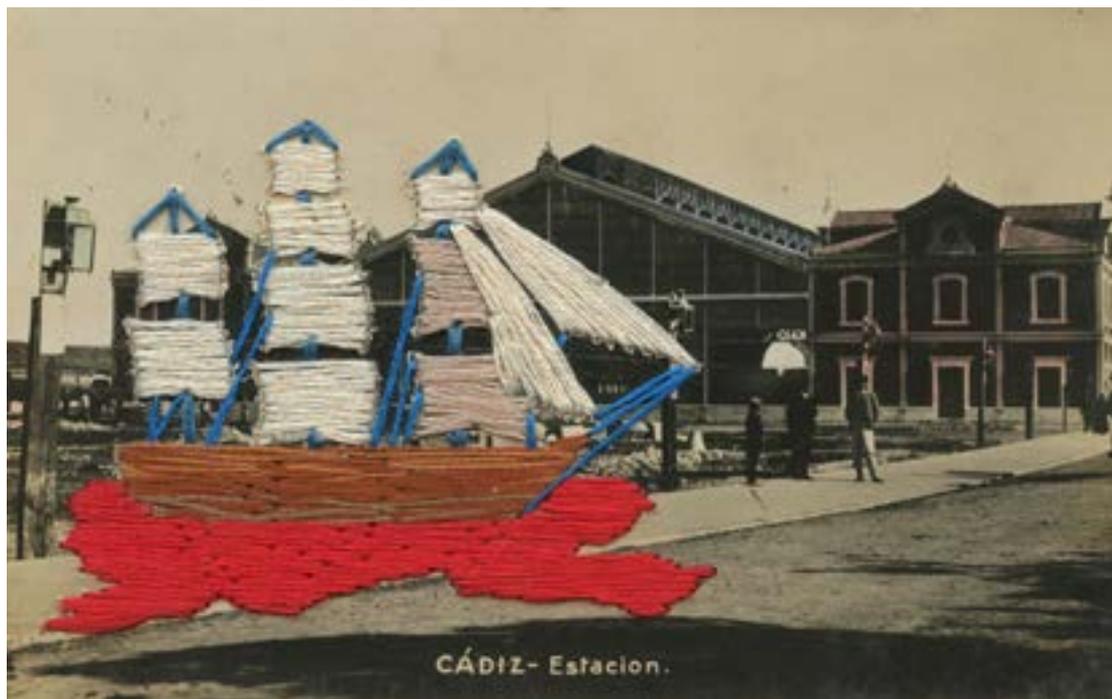
Os invitamos además, especialmente, a participar, como en años anteriores, en algunos proyectos que se realizan en colaboración con gente de la ciudad. Si no fuera por vosotras y vosotros, estos proyectos no podrían llevarse a cabo. Pensamos que de este tipo de iniciativas surgen experiencias enriquecedoras, otros modos de relación con los artistas y los procesos creativos, otros lugares desde donde apreciarlos, estar y aportar.

Por otra parte, seguimos trabajando para que el FIT, uno de los festivales más veteranos de España, no sea sólo una plataforma de exhibición sino también de apoyo a la creación, a la investigación y a la visibilidad de los trabajos. Por ello seguimos fomentando las coproducciones, las residencias artísticas, los acompañamientos a las creaciones y el trabajo en red con otros festivales, instituciones y espacios de creación. Este año hemos coproducido cuatro obras y hemos ampliado la red de colaboradores españoles, iberoamericanos y europeos.

Finalmente, pero no menos importante, seguimos trabajando también, por supuesto, para que el FIT de Cádiz siga siendo, y cada vez más, un lugar de encuentro: con la ciudadanía, entre artistas, entre profesionales, entre residentes y visitantes... Aparte de las veinte obras y la videoinstalación que se presentan, los talleres, conversaciones, presentaciones de libros y encuentros profesionales nos generan más pretextos y contextos para disfrutar y aprender del estar juntas.

Os deseamos un buen viaje.

Isla Aguilar y Miguel Oyarzun
Dirección artística del FIT 2022



CÁDIZ- Estacion.

Obras / Artistas

Margem / Victor Hugo Pontes _5
Veracruz / Lagartijas tiradas al sol _6
Soliloquio / Tiziano Cruz _7
NOH / Marco Canale _8
Todas las santas / Luz Arcas, Egly Larreynaga y Alicia Chong _9
Stabat Mater / Janaina Leite _10
Con tu propio espejo te quemaré los ojos / Regina José Galindo _11
Antiprincesas – Frida Kahlo / Cláudia Gaiolas _12
One night at the golden bar / Alberto Cortés _13
Petróleo / Piel de Lava _14
Nocturno de Ulrike o el sujeto histórico / La Columna Durruti _15
Corpo sua autobiografía / Cibelle Appes y Renata Carvalho _16
Reminiscencia / Malicho Vaca Valenzuela _17
Cómo convertirse en piedra / Manuela Infante _18
¿Qué es el agua? / Compañía La Soledad _19
Manifiesto transpofágico / Renata Carvalho _20
Moria / unahoramenos _21
El palmeral / La Maldita Vanidad Teatro _22
El Rámper / Jesús Bienvenido Saucedo _23
Oasis de la impunidad / La Re-Sentida _24
Mistura #1 / Marina Guzzo _25

Trans—Atlántica. Conversaciones transoceánicas _27

Talleres _28

Proyecto Perceptómetros _30

Presentación de libros _31

FIT Pro _31

Proyectos participativos / Convocatorias 2022 _32

Residencias artísticas, acompañamientos y trabajo en red _33

Cádiz en bici / Convocatoria de proyecto para 2023 _34

Sobre las imágenes _35

Espacios del FIT 2022 _37

Datos prácticos _38

ECCO: Punto de encuentro _39

Equipo, patronato y agradecimientos _40

Calendario _42

S 15.10 / 21:30h / 1h20'

Gran Teatro Falla

A partir de 12 años

De 10 a 18 €

(En portugués con sobretítulos en español)

Dirección: Victor Hugo Pontes

Texto: Joana Craveiro

Escenografía: F. Ribeiro

Música: Marco Castro e Igor Domingues
(Throes + The Shine)

Dirección técnica y diseño de luz: Wilma Moutinho

Interpretación: Alexandre Tavares, David S. Costa, Inês Azedo, Ivo Santos, João Nunes Monteiro, José Santos, Magnum Soares, Marco Olival, Marco Tavares, Rafael Belinha, Sebastião Quintela y Tiago Ferreira

Asesora artística: Madalena Alfaia

Dirección de producción: Joana Ventura

Producción ejecutiva: Mariana Lourenço

Con la colaboración de: Centro de Educação e Desenvolvimento de Pina Manique - Casa Pia de Lisboa e Instituto Profissional do Terço

Apojo a la residencia: Centro Cultural Vila Flor

Coproducción: Nome Próprio, CCB-Fábrica das Artes y Teatro Aveirense

Nome Próprio es una estructura residente en el Teatro Campo Alegre, en el ámbito del programa Teatro em Campo Aberto y tiene el apoyo de la República Portuguesa - Ministério da Cultura / Direção-Geral das Artes

Año de producción: 2018

Web: nomeproprio.pt

Foto: © José Caldeira

[En el FIT 2022 con el apoyo de la Direção-Geral das Artes del Ministerio de Cultura del Gobierno de Portugal, del Consulado General de Portugal en Sevilla y de la Delegación Municipal de Educación.](#)

#teatro #danza #teatro testimonial #realidades sociales #desigualdades y luchas #problemáticas de la contemporaneidad #proyecto participativo

>Portugal >Holanda >Francia

>España

Margem

Victor Hugo Pontes / Nome Próprio



Inauguramos el FIT 2022 con un hermoso y hondo acercamiento al universo de los jóvenes de hoy, que es también, a su modo, un examen de las sociedades que estamos construyendo. *Margem* está inspirada en la emblemática novela *Capitanes de la arena*, del brasileño Jorge Amado, publicada en 1937 y considerada a su vez como un manifiesto político. En ella, Amado retrata a un grupo de muchachos abandonados que viven en las calles de Salvador de Bahía y que muchas veces delinquen para sobrevivir. Casi ochenta años después de su publicación, esta novela les sirve a los creadores de *Margem* como hilo conductor para preguntarse (preguntarnos) cómo son los jóvenes de hoy en día, cómo viven, qué les preocupa y quiénes y cómo llegan a los lugares de marginación, y, en general, cómo se construyen los márgenes sociales, esos que generalmente no vemos. Para ello han trabajado con adolescentes provenientes de Oporto y Lisboa que han aportado también elementos biográficos y experienciales. Los doce jóvenes que conforman el elenco (a los que se unirán ocho niños de la ciudad de Cádiz) derrochan vitalidad y frescura en el escenario. Juntos (y con su bella diversidad) logran el difícil equilibrio entre teatralidad, textualidad y movimiento que propone la obra, que tiene un fuerte componente corporal y coreográfico

Victor Hugo Pontes (Guimarães, 1978) es coreógrafo, director de escena, performer, escenógrafo y docente. Vive y trabaja habitualmente en Oporto.

+ Conversación con Victor Hugo Pontes y Tiziano Cruz dentro del ciclo **Conversaciones transoceánicas**, el domingo 16, a las 13:30h, en el ECCO (pág. 27).

Veracruz

Lagartijas tiradas al sol



Veracruz, nos estamos deforestando o cómo extrañar Xalapa es el título completo de esta conferencia performativa de Luisa Pardo que forma parte del proyecto *La democracia en México*, del colectivo Lagartijas tiradas al sol. En ella, a partir de los trágicos hechos del asesinato de la gestora cultural Nadia Vera y del fotoperiodista Rubén Espinosa en 2015, Luisa aborda cuestiones sobre el entramado político, la represión de la libertad de expresión y la violencia en ese estado mexicano, basándose en entrevistas, investigación de material de archivo y memoria personal.

Lagartijas tiradas al sol es un colectivo referente en la creación escénica de México. Preocupados y comprometidos con la historia y la realidad social de su país, han conformado un lenguaje propio en el que generalmente intervienen elementos autobiográficos y documentales. Habituales en los circuitos europeos más relevantes, es esta la primera vez que se presentan en el FIT de Cádiz.

Veracruz, nos estamos deforestando... es una conferencia y un desahogo. Veracruz contiene en sus territorios la ruta que inició Cortés para conquistar México. Es el estado donde creció Luisa Pardo. Veracruz es una delgada franja de tierra con costa y montañas, mucha pobreza y violencia, asesinatos, desapariciones y silencio. La intervención de Luisa Pardo intenta contener otras voces, imágenes e imaginarios que nacen de otras personas. Personas que, al igual que ella, anhelan su tierra como una tierra fértil para el arte, para el pensamiento crítico, para la expresión, para el amor, para vivir.

El colectivo **Lagartijas tiradas al sol** se funda en 2003 en Ciudad de México. Lo dirigen **Luisa Pardo** (Veracruz, 1983) y **Lázaro Gabino Rodríguez** (Durango, 1983). Luisa vive habitualmente en el estado de Oaxaca y Lázaro en Ciudad de México.

S 15, 17:00h y D 16.10, 20:30h / 50'
Central Lechera
A partir de 12 años
8 €

Creación: Luisa Pardo
Colaboración: Lázaro Gabino Rodríguez
Diseño de luz: Sergio López Viguera
Programación de Isadora: Carlos Gamboa
Producción: Lagartijas tiradas al sol
Agradecimientos: Shantí Vera, Carlos López Tavera, Jerónimo Rosales, Josué, Amanda, Julián Equihua, Quetzali Macías Asención, Cuauhtémoc Cuaquehua Calixto, Georgina Macías, Luis Emilio Gomagú

Año de producción: 2016

Web: lagartijastiradasalsol.com
Foto: © Escenas do cambio

[En el FIT 2022 en colaboración con Romaeuro-pa Festival y BITEF, Festival Internacional de Teatro de Belgrado](#)

#conferencia performativa #teatro documental #teatro testimonial #autobiografía #realidades sociales #historia y política #democracia y derechos #memoria #sobre la violencia

>México

S 15, 18:30h y D 16.10, 18:00h / 1h50'

Plaza de San Juan de Dios

A partir de 16 años

Entrada libre hasta completar aforo

Estreno en España

Dirección general, dramaturgia e interpretación: Tiziano Cruz

Corrección de textos: Hugo Miranda Campos

Composición, diseño, programación y producción de sonido: Luciano Giambastiani

Diseño de vídeo: Matías Gutiérrez

Diseño de iluminación: Matías Ramos

Fotografía: Mariano Barrientos

Participación especial: Colectivos y/o comunidades originarias residentes en Cádiz

Dirección artística: Uriel Cistaro

Colaboración artística: Rodrigo Herrera

Producción artística: Luciana Iovane

Producción ejecutiva: Ulmus Gestión Cultural

Dirección de arte y diseño de vestuario: Uriel Cistaro

Diseño de vestuario: Vega Cardozo, Luisa

Fernanda y Luciana Iovane

Relaciones internacionales y tour manager:

Cecilia Kuska, ROSA studio

Coproducción: ULMUS Gestión Cultural, FIBA

2022 - Festival Internacional de Buenos Aires, Centro Cultural Rojas - Secretaría de Relaciones Institucionales, Cultura y Comunicación de la UBA (Universidad de Buenos Aires), Arte en Barrios - Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires

Año de producción: 2022

Foto: © Diego Astarita

[En FIT 2022 en colaboración con el Zürcher Theater Spektakel y La Virreina Centre de la Imatge de Barcelona](#)

#autobiografía #conferencia performativa #teatro testimonial #pueblos originarios #diversidad sexual #realidades sociales #desigualdades y luchas #extractivismo de los territorios y los cuerpos #decolonialismo #problemáticas de la contemporaneidad #proyecto participativo #la ciudad como escenario

>Argentina

Soliloquio Tiziano Cruz



¿Qué lugar tiene el arte del cuerpo en un país donde mi cuerpo desaparece ante el anhelo de una sociedad blanca?

Tiziano Cruz es originario de un pueblo de la provincia de Jujuy, en el norte de Argentina, cerca de la frontera con Chile y Bolivia. Desde ese lugar, de población predominantemente originaria, ha sido creada esta obra, cuyo título completo es *Soliloquio (me desperté y golpeé mi cabeza contra la pared)*. La pieza consta de dos partes: una creación *site-specific* (que ocupará y recorrerá el espacio público), realizada con la participación de miembros de comunidades migrantes residentes en Cádiz y una conferencia performativa con contenidos autobiográficos. El conjunto de la obra propone una reflexión, entre otras cosas, sobre la estigmatización de los cuerpos racializados, la aporofobia, la heterocentralidad y, en general, las prácticas de poder de las sociedades dominantes. Fue una de las revelaciones del FIBA (Festival Internacional de Buenos Aires) de este mismo año.

Todos los elementos que se disponen en esta obra han sido recolectados por mi padre, en el viaje de más de quince horas que ha emprendido por los pueblos cercanos a nuestra casa de la infancia, en Jujuy, a los que sólo es posible llegar a pie por los caminos angostos que se abren en las peñas. Les agradezco a todas las personas que han confiado en mi papá, ofrendándole estos elementos que hoy llegan a esta ciudad.

Tiziano Cruz (San Francisco, Valle Grande, Jujuy, 1988) es performer y artista interdisciplinar. Vive y trabaja habitualmente en Buenos Aires.

+ Conversación con Tiziano Cruz y Victor Hugo Pontes, dentro del ciclo **Conversaciones transoceánicas**, el domingo 16, a las 13:30h, en el ECCO (pág. 27).

NOH Marco Canale / Juan Fernández Gebauer / Ignacio Ragone



Mi 19.10 / 20:00h / 1h15'
Teatro del Títere La Tía Norica
Todos los públicos
Entrada libre hasta completar aforo
Estreno en España

Dirección: Marco Canale, Juan Fernández Gebauer, Ignacio Ragone
Idea original y guion: Marco Canale
Dirección de fotografía: Juan Fernández Gebauer

Edición: Ignacio Ragone
Producción ejecutiva: Giorgina Mesiano
Dirección de sonido: Paula Ramírez
Elenco: Fuji Mikage, Yoko Imanaka, Marco Canale, Yasuhiko Terada, Eiko Aizawa, Kikuyo Sato, Setsuko Sakurai, Toshie Ozawa, Kazuko Nabekura, Yoshiko Shimizu, Reiko Ogawa, Izumi Harano, Marc Nakagawa, Masao Hirabayashi, Terumi Imai, Daigo Narashino, Izumi Koori, Harumi Yamamoto y Rin Terada

Año de producción: 2021

Web: marcocanale.com

Foto: © Fotograma de NOH

Marco Canale estará presente en Cádiz durante el FIT 2022 impartiendo una serie de talleres como preparación del proyecto *La velocidad de la luz*, con vistas a su presentación en la siguiente edición del festival. Este proyecto, que ya ha sido realizado en Buenos Aires, Hannover, Val D'Anniviers (Suiza) y Tokio, va al encuentro de personas mayores de cada ciudad, de distintos contextos sociales, para crear juntos una obra escénica sobre el lugar en el que viven, sus memorias, sus vidas, sus tradiciones, sus creencias y sueños. Como adelanto del proyecto, presentamos este año el largometraje de ficción titulado *NOH*, filmado en Tokio, basado en la propia historia de la obra teatral allí creada y en el que intervienen los mismos actores que actuaban en escena. La película fue estrenada el año pasado en el Festival Internacional de Cine de Mar del Plata, donde recibió la Mención especial del jurado al mejor largometraje argentino, el Premio a la mejor edición y una Mención al mejor sonido.

Marco, un director de teatro argentino, crea una obra junto a un grupo de ancianos de Tokio, basada en sus recuerdos y ficciones. Una de las participantes, Chiyoko, intenta usar esta obra para salvar su viejo teatro Noh de la destrucción y comienza a bailar este arte milenar, cuya práctica está prohibida para las mujeres. Enfrentados al coronavirus, los ancianos lucharán por crear una obra que cambie sus vidas, enfrentándose a la oscuridad del pasado, la luz de la amistad y el misterio de la muerte.

Marco Canale (Buenos Aires, 1977) es dramaturgo, director de teatro y cine. Vive y trabaja habitualmente en Buenos Aires.

+ Encuentro con Marco Canale después de la proyección.

++ En el marco del FIT, Marco Canale imparte el taller de dramaturgia 'Escribir ficciones con la realidad' (pág. 28) y una serie de talleres dirigidos a personas mayores y organizaciones sociales y culturales para la preparación de su proyecto *La velocidad de la luz* (pág. 32).

#cine #realidad/ficción #realidades sociales #memoria #problemáticas de la contemporaneidad

>Argentina >Japón >Alemania

J 20, 20:00h y V 21.10, 18:30h /
1h15'

Central Lechera

A partir de 16 años

8 €

Estreno absoluto

Función especial para institutos:

X 19.10, 12:30h

Una obra de Luz Arcas, Egly Larreynaga y
Alicia Chong

Dirección, dramaturgia, espacio y vestuario:
Luz Arcas

Interpretación: Egly Larreynaga y Alicia Chong

Textos: Egly Larreynaga, Alicia Chong, Luz
Arcas

Asistencia artística: Marcos Matus

Audiovisuales: Jorge Colomer y Jorge Juárez

Iluminación: Jorge Colomer

Foto y vídeo: Virginia Rota

Dirección técnica: Cristina Bolívar

Técnico de iluminación: José Espigares

Dirección de producción: Alberto Núñez y Álex
Foulkes

Distribución: Austin Rial & Eshelmann

[Una coproducción de La Fármaco y el FIT
de Cádiz, en colaboración con el Teatro de La
Abadía de Madrid](#)

Año de producción: 2022

Web: lapharmaco.com

Foto: © Virginia Rota

#teatro de texto #teatro documental
#teatro testimonial #realidades
sociales #historia y política #des-
igualdades y luchas #migraciones
y exilios #democracia y derechos
#sobre la violencia

>España >El Salvador

Todas las santas

Luz Arcas, Egly Larreynaga y Alicia Chong



Todas las santas es un proyecto de colaboración entre la coreógrafa y directora española Luz Arcas (La Fármaco), la actriz y directora salvadoreña Egly Larreynaga (Teatro del Azoro y La Cachada Teatro) y la actriz salvadoreña residente en España Alicia Chong (Teatro del Azoro). Ellas tres se conocieron en varias estancias de trabajo de Luz Arcas en El Salvador entre 2019 y 2021 y sintieron una fuerte afinidad artística y admiración recíproca por el trabajo de cada una, de donde nació el deseo de trabajar juntas. Para esta creación, coproducción del FIT 2022, han compartido, durante muchos meses de correspondencia, reflexiones en torno a tres ejes temáticos: cómo nos marca el hecho de pertenecer a un país (la patria como cuerpo colectivo generador de las identidades individuales); el amor como búsqueda vital; y el arte como vocación y necesidad espiritual, estética y política. Aunque se trata de un estreno absoluto, sabemos que la obra viaja de la instalación audiovisual al teatro testimonial, de la danza al documento histórico, en un ritual donde arderán, como santas o mártires, las dos potentes actrices, hijas de la reciente guerra civil, madres y artistas supervivientes en un país marcado históricamente por la violencia.

Luz Arcas (Málaga, 1983) es coreógrafa, directora de escena y bailarina. Vive y trabaja habitualmente entre Madrid y Málaga. **Egly Larreynaga** (San Salvador, 1977) es actriz, directora de escena y docente. Vive y trabaja habitualmente en San Salvador. **Alicia Chong** (San Salvador, 1977) es actriz de teatro y cine. Vive y trabaja habitualmente en Madrid.

+ Conversación con Luz Arcas, Egly Larreynaga y Alicia Chong, dentro del ciclo **Conversaciones transoceánicas**, el sábado 22, a las 13:30h, en el ECCO (pág. 27).

++ Presentación del libro *Pensé que bailar me salvaría*, de Luz Arcas (Ed. Continta Me Tienes), el domingo 23, a las 12:00h, en el ECCO (pág. 31).

Stabat Mater Janaina Leite



La artista brasileña Janaina Leite presenta una performance en la que intervienen también su madre y un actor de la industria pornográfica. Basada en el ensayo homónimo de la filósofa y psicoanalista Julia Kristeva, la performance indaga en las representaciones de lo femenino, la maternidad y la sexualidad en Occidente, así como en los orígenes del acuerdo histórico entre lo masculino y lo femenino. Para ello se sirve también de materiales documentales y autobiográficos, como el nacimiento de uno de sus hijos, entrevistas a su madre y el proceso de selección del actor porno y las curiosas reacciones a la pregunta que les planteaba a los aspirantes al final del casting: “¿aceptaría tener una escena de sexo conmigo dirigida por mi madre?”

El trabajo parte de un juego de ‘dramatización’ o ‘psicodramatización’ de recuerdos y sueños, teniendo como soporte un material teórico de una supuesta lectura, para investigar el concepto del cuerpo de la mujer como receptáculo.

Janaina Leite, un referente dentro del teatro documental y autobiográfico en Brasil, obtuvo con esta obra el Premio Schell de Dramaturgia en 2019. Presentada en varias temporadas en São Paulo, fue elegida como el mejor espectáculo del año por los críticos de dos de los más importantes diarios de la ciudad.

Janaina Leite (São Paulo, 1986) es actriz, directora y dramaturga. Vive y trabaja habitualmente en São Paulo.

+ Encuentro con Janaina Leite después de la función, moderado por Carla Estefan, productora creativa de Metro Gestão Cultural.

++ En el marco del FIT, Janaina Leite imparte el taller ‘Dramaturgias híbridas y performativas: El potencial del documento como dispositivo de creación dramatúrgica’ (pág. 29).

V 21.10 / 20:30h / 1h50’
Teatro del Títere La Tía Norica
A partir de 18 años
10 €
Estreno en España
(En portugués con subtítulos en español)

Concepción, dirección, dramaturgia: Janaina Leite
Performers: Janaina Leite, Amália Fontes Leite y Lucas Asseituno
Asistencia de dirección y de dramaturgia: Lara Duarte y Ramilla Souza
Dirección de arte y vestuario: Melina Schleder
Iluminación: Paula Hemsí
Videoinstalación y edición: Laiza Dantas
Diseño de sonido y operadora de sonido y vídeo: Lana Scott
Adaptación y operadora de luz: Nara Zocher
Dirección de producción y dirección técnica: Carla Estefan
Preparación vocal: Flávia Maria Campos
Provocación escénica: Kenia Dias y Maria Amélia Farah
Concepción audiovisual y guion: Janaina Leite y Lillah Halla
Dirección de fotografía: Wilssa Esser
Participación en vídeo: Loupan, Alex Ferraz, Hisak, Jota, Kaka Boy, Mike y Samuray Farias
Fotos: André Cherri
Dirección de producción y dirección técnica: Carla Estefan
Gestión de proyecto y difusión internacional: Metro Gestão Cultural
Con el apoyo de: Comédie de Caen - Francia
Una producción de Metro Gestão Cultural

Año de producción: 2019

Foto: © André Cherri

#performance #teatro testimonial
#cuestiones de género #autobiografía #realidad/ficción

>Brasil

S 22 y D 23.10 / 17:00h / 15'

Punta de San Felipe

Todos los públicos

Entrada libre hasta completar aforo

Creación *site-specific* para el FIT 2022

Performance de Regina José Galindo con la participación de inmigrantes latinoamericanos residentes en Cádiz

Año de producción: 2022

Web: reginajosegalindo.com

Dibujo: © Karmadavis

[Una producción del FIT 2022](#)

#performance #site-specific #historia y política #pueblos originarios #extractivismo de los territorios y los cuerpos #desigualdades y luchas #migraciones y exilios #decolonialismo #proyecto participativo #la ciudad como escenario

>Guatemala

Con tu propio espejo te quemarás los ojos

Regina José Galindo



Regina José Galindo es una de las pioneras y más importantes artistas de performance de Latinoamérica. Su trabajo, por lo general con un fuerte contenido político y crítico, está comprometido con la historia de su país y la denuncia de la violencia, el machismo, el abuso de poder y la represión de los Estados. En 2005 ganó el León de Oro en la categoría de artista joven en la 51 Bienal de Venecia. Algunas de sus obras forman parte de las colecciones de museos como el Guggenheim o el MOMA de Nueva York, el Centre Pompidou de París o la Tate Gallery de Londres.

Para el FIT 2022 propone, como creación *site-specific*, una acción poética en la Punta de San Felipe en la que utilizará espejos expuestos a los rayos del sol y para la que contará con la colaboración de migrantes de origen latinoamericano residentes en la ciudad.

Cuenta la Historia que cuando los españoles llegaron a las Américas intercambiaron espejos por oro. Intercambiaron vida por muerte, en un genocidio que hasta el día de hoy no es reconocido como tal. Hablemos de las Américas, ese continente del cual miles y miles de individuos migran cada año en busca de mejores oportunidades. Hablemos de las Américas, ese continente rico en recursos pero empobrecido a causa de los constantes saqueos y despojos a los que es sometido.

Regina José Galindo (Ciudad de Guatemala, 1974) es artista visual, poeta y performer. Vive y trabaja habitualmente en Ciudad de Guatemala.

+ Conversación con Regina José Galindo y Pablo Martínez dentro del ciclo **Conversaciones transoceánicas**, el domingo 23, a las 13:30h, en el ECCO (pág. 27).

Antiprincesas – Frida Kahlo

Cláudia Gaiolas



Cláudia Gaiolas presenta una obra para los más peques sobre la pintora mexicana Frida Kahlo. Forma parte de su ciclo de creaciones para niños titulado *Antiprincesas*, inspirado en la colección de libros del mismo nombre, dedicada a mujeres luchadoras que desafiaron los cánones y revolucionaron el mundo a través del arte, la literatura o la política, como Violeta Parra, Clarice Lispector o Juana Azurduy. Con estas creaciones quiere dar a conocer a los niños y niñas modelos alternativos de mujeres, más allá del estereotipo de las princesas de los cuentos. En el retrato que hace de Frida Kahlo, que vivió en la primera mitad del siglo pasado, Gaiolas destaca su valentía y su pasión por la pintura y por la vida.

La evocación de estas verdaderas heroínas subraya la evidencia de que la vida no es un cuento de hadas, de que vale la pena enfrenar las dificultades y luchar por aquello en lo que creemos.

Cláudia Gaiolas (Lisboa, 1976) es creadora escénica e intérprete. Vive y trabaja habitualmente en Lisboa.

S 22 y D 23.10 / 17:00h / 40'

Castillo de Santa Catalina

Todos los públicos, a partir de 4 años

Entrada libre hasta completar aforo
Estreno en España

Función especial para colegios:

L 24.10, 12:00h

Dirección: Cláudia Gaiolas

Interpretación: Leonor Cabral

Dramaturgia: Alex Cassal

Traducción: José Gonçalo Pais

Escenografía y vestuario: Ângela Rocha

Diseño de luz: Daniel Worm

Diseño sonoro: Teresa Gentil

Fotografía: Estelle Valente

Producción ejecutiva: Armando Valente

Coproducción: Teatro Meia Volta e Depois à Esquerda Quando Eu Disse y São Luiz Teatro Municipal

Un encargo de São Luiz Teatro Municipal y Programação em Espaço Público, a partir de la colección 'Antiprincesas', edición en colaboración entre Tinta-da-China y EGEAC

Año de producción: 2018

Web: teatromeiavolta.com

Foto: © Estelle Valente

[En el FIT 2022 con el apoyo de la Direção-Geral das Artes del Ministerio de Cultura del Gobierno de Portugal, del Consulado General de Portugal en Sevilla y de la Fundación Municipal de la Mujer.](#)

**#teatro #para todos los públicos
#problemáticas de la contemporaneidad #la ciudad como escenario**

>Portugal

S 22 y D 23.10 / 19:00h / 55'
Central Lechera
A partir de 16 años
8 €

Concepto, dramaturgia, textos e interpretación: Alberto Cortés

Música y espacio sonoro: César Barco Manrique

Iluminación: Benito Jiménez

Vestuario: Gloria Trenado

Asistencia en movimiento: María Cabeza de Vaca

Asistencia en espacio escénico: Víctor Colmenero

Fotografía y vídeo: Clementina Gades

Gráfica: pvlcrx

Con la colaboración de: Teatro Calderón de Valladolid, Junta de Andalucía (Residencias Agora), Centro Conde Duque y Graners de creació

Agradecimientos: La Poderosa, Labo xl, Rebecca, Iver, Claudia, Mariquiña, Esther y Peru

Año de producción: 2021-22

Web: comoseralbertocortes.com

Foto: © Clementina Gades

#performance #danza #autobiografía #teatro testimonial #cuestiones de género #diversidad sexual #masculinidades

>España

One night at the golden bar Alberto Cortés



He llamado One night at the golden bar a la experiencia de vulnerabilizarme para encontrar la belleza que aparece en la declaración de amor cursi, queer y desfasado. Me he puesto muy romántico y me he puesto muy orador. Estoy escribiendo desde el éxtasis. (...) Si algo me empuja a poner algo así en los escenarios es el eterno dilema que atravesamos sobre las tensiones con Lo Romántico, un conflicto sin resolver que pone en evidencia que pensamos fórmulas y estrategias desde la teoría queer para alejarnos de las toxicidades masculinas y estructuras heteropatriarcales que nos arrollan, pero al mismo tiempo podemos caer enfermas de deseo y romantizar a un hombre que ara la tierra, al Hombre en mayúsculas. Esa grieta, esa torpeza es esta obra.

Alberto Cortés, formado también en Historia del Arte, es uno de los creadores más sorprendentes de las nuevas generaciones de artistas escénicos españoles. Con un lenguaje y una investigación muy propia, su trabajo, en el que involucra texto y movimiento, se destaca por una gran libertad creativa, con una cuidada carga teórica y poética. *One night at the golden bar* fue presentada como obra en proceso en la pasada edición del Festival de Otoño de Madrid. Su pieza anterior, *El Ardor*, pudo verse este año en Cádiz, en el marco del Festival Cádiz en Danza.

Alberto Cortés (Málaga, 1983) es performer, director de escena y dramaturgo. Vive en Sevilla y trabaja en diferentes lugares.

+ Presentación del libro *Los montes son tuyos*, de Alberto Cortés (Ed. Continta Me Tienes), el domingo 23, a las 12:00h, en el ECCO (pág. 31).

Petróleo

Piel de Lava



Yacimiento petrolero en la Patagonia. Cuatro hombres conviven en un tráiler y, a sólo unos metros de allí, extraen petróleo de un pozo casi vacío. Arriba, el tiempo libre se cubre de polvo, de mitos oscuros de la zona, de desafíos físicos. Abajo, la piedra se fractura para extraer la última gota, lo poco que queda.

En un tono de comedia contemporánea, los cuatro personajes masculinos de la obra son interpretados por las cuatro actrices del grupo porteño Piel de Lava. La estrecha convivencia entre los obreros, aislados y soportando duras condiciones de trabajo, es el marco que le sirve al colectivo para indagar en la construcción (y deconstrucción) de los estereotipos masculinos y de las identidades de género. Lo hacen con humor y sagacidad, en un verdadero *tour de force* interpretativo en el que sacan a relucir toda su potencia actoral y su vis cómica.

Las integrantes de Piel de Lava llevan trabajando juntas desde hace casi veinte años, siempre en reposados procesos de investigación actoral y creación colectiva con dramaturgia y dirección grupal. *Petróleo* es su quinta obra, y con ella han encandilado al público de Buenos Aires, donde la han presentado durante varias temporadas.

Piel de Lava se crea en Buenos Aires en 2003. Sus integrantes son Elisa Carricajo, Valeria Correa, Pilar Gamboa y Laura Paredes.

S 22.10 / 20:30h / 1h40'

Gran Teatro Falla

A partir de 12 años

De 10 a 18 €

Estreno en España

Función especial para institutos:

V 21.10, 12:00h

Elenco: Elisa Carricajo, Valeria Correa, Pilar Gamboa y Laura Paredes

Producción ejecutiva: Mariana Mitre

Música y diseño de sonido: Zypce

Iluminación: Matías Sendón y Adrián Grimozzi

Vestuario: Gabriela A. Fernández

Escenografía: Rodrigo González Garillo

Dramaturgia y dirección: Piel de Lava y Laura Fernández

Año de producción: 2018

Foto: © Carlos Furman

[En el FIT 2022 en colaboración con el Teatro Lope de Vega de Sevilla, el Festival de Otoño de la Comunidad de Madrid y Temporada Alta de Girona](#)

#teatro de texto #cuestiones de género #masculinidades #realidades sociales #extractivismo de los territorios y los cuerpos

>Argentina

D 23.10 / 20:30h / 1h45' aprox.
Teatro del Títere La Tía Norica
A partir de 16 años
10 €
Estreno absoluto

La Columna Durruti / Maricel Álvarez y Emilio García Wehbi
Artista invitado: Marcelo Expósito
Creación e interpretación: Maricel Álvarez, Marcelo Expósito, Emilio García Wehbi
Edición de vídeo, iluminación y asistencia artística: Martín Antuña
Diseño sonoro: Marcelo Martínez
Vestuario: Julieta Capece
Dramaturgia y dirección: Emilio García Wehbi

[Una coproducción de La Columna Durruti, el FIT de Cádiz, el Festival Internacional de Buenos Aires y la Fundación Teatro a Mil de Santiago de Chile.](#)

Año de producción: 2022

Web: maricelalvarez.com.ar
emiliogarciawehti.com.ar
Foto: © Nora Lezano

[En el FIT 2022 en colaboración con el Festival de Otoño de la Comunidad de Madrid y XV. MITIN Sevilla, con el apoyo del Goethe-Institut Madrid.](#)

#teatro #performance #teatro
documental #historia y política
#memoria #desigualdades y luchas
#sobre la violencia #problemáticas
de la contemporaneidad

>Argentina >España

Nocturno de Ulrike o el sujeto histórico

La Columna Durruti



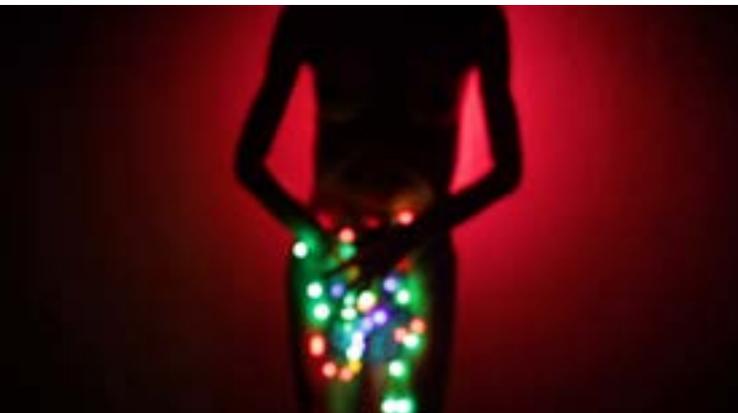
Nocturno de Ulrike o el sujeto histórico es el nuevo proyecto de Maricel Álvarez y Emilio García Wehbi, para el que han invitado también a Marcelo Expósito. La creación toma como eje disparador la polémica figura de Ulrike Meinhof, periodista y miembro principal de la agrupación guerrillera RAF (Rote Armee Fraktion), también conocida como banda Baader-Meinhof, activa en Alemania Occidental entre las décadas de los 70 y 90 del siglo pasado. En la pieza se entrecruzan aspectos biográficos de Meinhof y algunos de sus postulados políticos con otros materiales documentales y conceptos tomados del libro de Derrida *Espectros de Marx*, especialmente la noción de 'hauntología', que se refiere al retorno o la persistencia de elementos del pasado (histórico y/o subjetivo) bajo la forma de fantasmas. Las preguntas que laten en la obra son: ¿cuál es el sujeto histórico del presente?, ¿es posible hablar de sujeto histórico hoy? La Columna Durruti, caracterizada por su particular, desbordante y disruptivo lenguaje escénico y universo conceptual, estuvo presente con su *Trilogía* en la edición del FIT 2020. En esta ocasión podemos asistir al estreno absoluto de su nueva creación.

Nocturno de Ulrike... intentará convocar a aquellos fantasmas del pasado que procuraron colarse a través de la grieta del sistema para habilitar la posibilidad utópica o no de que podamos habitar el presente como dignos sujetos históricos de la época en la que nos ha tocado vivir y no como simples algoritmos de una ecuación mercantil que ni siquiera comprendemos.

La Columna Durruti es un colectivo de acciones performáticas creado en Buenos Aires en 2015 por Emilio García Wehbi y Maricel Álvarez. **Emilio García Wehbi** (Buenos Aires, 1964) es director y autor teatral, performer, artista visual y docente. **Maricel Álvarez** (Buenos Aires, 1973) es actriz de teatro y cine, directora, coreógrafa, curadora y docente. Viven y trabajan habitualmente en Buenos Aires.

Corpo sua autobiografia

Cibelle Appes y Renata Carvalho



Acogemos en esta edición del FIT dos obras, una filmica y otra escénica (pág. 20), de la actriz trans y militante brasileña Renata Carvalho. Como carta de presentación, este mediodmetraje, narrado en primera persona, en el que empieza diciendo: “Quiero presentarte la historia de mi cuerpo”. Conocida por sus trabajos en teatro, cine y televisión, Renata se autodefine públicamente como travesti y ‘transpóloga’ (antropóloga transgénero). En la película, a través de relatos personales y citas literarias, revisa el imaginario social del travestismo y la transexualidad, cuenta la historia de la transformación de su cuerpo y denuncia el cis-centrismo y la invisibilización, trivialización, hipersexualización, burla, desprecio, persecución, criminalización o censura de las identidades y manifestaciones trans o travestis. Un valiente, sincero y poético testimonio y alegato en un contexto social y político en el que la transfobia y la homofobia no sólo aún tienen lugar sino parece que ganan terreno.

Cibelle Appes (Santos, 1986) es gestora y fundadora de la productora Fuzuê Filmes. **Renata Carvalho** (Santos, 1981) es actriz, directora y dramaturga. Viven y trabajan habitualmente en São Paulo.

+ Encuentro con Renata Carvalho después de la proyección.

Mi 26.10 / 20:00h / 42'

Teatro del Títere La Tía Norica

A partir de 16 años

Entrada libre hasta completar aforo

Estreno en España

(En portugués con subtítulos en español)

Dirección: Cibele Appes y Renata Carvalho

Dramaturgia e interpretación: Renata Carvalho

Colaboración dramática: Luh Maza

Búsqueda de imágenes: David Costa

Producción: Corpo Rastreado

Producción audiovisual: Fuzuê Filmes

Fotografía y sonido directo: Edu Luz

Finalización, edición y fotografía: Cibele Appes

Año de producción: 2020

Foto: © Fotograma de *Corpo sua autobiografia*

#cine #autobiografía #diversidad sexual #cuestiones de género #realidades sociales #extractivismo de los territorios y los cuerpos #desigualdades y luchas #sobre la violencia

>Brasil

J 27, 19:00h y V 28.10, 20:00h / 55'
Central Lechera
A partir de 12 años
8 €

Creación, dirección, dramaturgia e interpretación: Malicho Vaca Valenzuela
Asistente de dirección y representante: Ébana Garín Coronel
Universo sonoro: Raimundo Stevenson Vergara
Intérpretes: Rosa Alfaro, Lindor Valenzuela
Coproducción: Matucana 100

Año de producción: 2020

Foto: Anónima, 1996

[En el FIT 2022 en colaboración con Matucana 100 de Santiago de Chile y el Corral de Comedias de Alcalá de Henares](#)

#teatro documental #teatro testimonial #autobiografía #autobiografía #nuevas tecnologías #historia y política #memoria

>Chile

Reminiscencia

Malicho Vaca / Le Insolente Teatre



Reminiscencia es un ejercicio de autobiografía, historia familiar e historia de la ciudad de Santiago de Chile hecho a través de los recursos que brindan las herramientas digitales para articular la memoria personal y colectiva. El proyecto fue elaborado en situación de encierro durante el confinamiento y presentado inicialmente de manera virtual a través de una plataforma digital. Se muestra ahora su versión escénica, en la que Malicho Vaca maneja en vivo todo el material documental y digital, compartiéndonos la intimidad de su pantalla. Supone toda una investigación de los nuevos territorios estéticos de las artes escénicas vinculados a lo virtual y al uso de las nuevas tecnologías. Desde la supuesta frialdad de lo digital, *Reminiscencia* nos sumerge en un mapa topográfico emocional de la ciudad, íntimo y político a la vez, que indaga tanto en la memoria reciente como en las cicatrices más profundas, con la tierna historia de amor de sus abuelos como telón de fondo.

Mauro 'Malicho' Vaca Valenzuela (Santiago de Chile, 1987) es actor, autor y director escénico. Vive y trabaja habitualmente en Santiago de Chile.

Cómo convertirse en piedra

Manuela Infante



Con esta obra, después de *Realismo* (2016) y *Estado vegetal* (2017), Manuela Infante continúa con su proyecto de exploración en torno a la posibilidad de un teatro no antropocéntrico como crítica a la noción especista moderna, a lo humano como medida de todas las cosas. Con esas dos piezas anteriores, Infante fue en 2019 la primera artista chilena invitada a la Bienal de Teatro de Venecia.

Con varias capas solapadas de alusiones y lecturas posibles, como si se tratara de un yacimiento geológico, la propuesta, algo beckettiana –con lenguaje y preocupaciones del siglo XXI– dispara temas y metáforas desde el universo mineral: alusiones a la erosión de la tierra, de los cuerpos, de las relaciones, de la memoria. Con el foco trasladado al mundo de las piedras se alcanzan aspectos tanto existenciales como políticos, en la línea de muchos planteamientos actuales que cuestionan el supremacismo humano, las prácticas extractivistas y violentas en las que se han basado las sociedades modernas.

Las rocas, en tanto cosas no vivas, pueden arrojar luz crítica sobre la hegemonía actual de la retórica de la vida –y lo vivo– arraigada en conceptos políticos y económicos que son preponderantes hoy, como el crecimiento, el progreso, el desarrollo, etc. Una especie de bio-normatividad donde lo vivo, o la vida, opera como una norma que ejerce sus formas específicas de opresión y explotación.

Manuela Infante (Santiago de Chile, 1980) es directora teatral, dramaturga, música y guionista. Vive y trabaja habitualmente en Santiago de Chile.

+ Conversación con Manuela Infante y Remedios Zafra, dentro del ciclo **Conversaciones transoceánicas**, el domingo 30, a las 13:30h, en el ECCO (pág. 27).

J 27.10 / 20:30h / 1h30'

Gran Teatro Falla

A partir de 16 años

De 10 a 18 €

Estreno en España

Directora y dramaturga: Manuela Infante
Elenco: Marcela Salinas, Aliocha de la Sotta, Rodrigo Pérez
Diseño integral: Rocío Hernández
Visuales: Pablo Moisés
Producción: Carmina Infante
Asistente de producción: Sergio Gilabert
Diseño universo sonoro: Manuela Infante
Con música de: Valentina Villarroel, Eliane Radigue, Pauline Oliveros, Kali Malone, Marcos Meza & Senyawa
Diseño audiovisual y programación sonora-luminica: Alex Waghorn
Coreografía: Diana Carvajal
Operador de sonido: Diego Betancourt e Isabel Zúñiga
Diseño técnico de sonido: Gonzalo Rodríguez
Jefe técnico: Julio Escobar
Investigación teórica y dramaturgismo: Camila Valladares
Este proyecto fue, en parte, desarrollado en residencia en el Kyoto Experiment Festival y en el Kyoto Arts Center
Co-producido por Matucana 100, Fundación Teatro a Mil, NAVE y Parque Cultural de Valparaíso
Con el apoyo de DIRAC (Dirección de Asuntos Culturales del Ministerio de Relaciones Exteriores de Chile)

Año de producción: 2020

Foto: © Marcos Ríos

[En el FIT 2022 en colaboración con el Festival Internacional de Marionetas do Porto, el Festival de Otoño de la Comunidad de Madrid, L'Artesà de El Prat de Llobregat y Fundación Teatro a Mil de Santiago de Chile](#)

#teatro #historia y política #extractivismo de los territorios y los cuerpos #problemáticas de la contemporaneidad

>Chile

V 28 y S 29.10 / 18:00h / 1h15'
Espacio Quiñones – Playa de La
Caleta

Todos los públicos

8 €

Creación *site-specific* para el FIT
2022

Dirección y dramaturgia: Compañía La
Soledad (Marc Caellas y Esteban Feune de
Colombi)

Coreografía acuática: Corinne Spitalier

Realización audiovisual: Muriel Escalera

Diseño sonoro: L. B. Cieza

Producción, administración y distribución:
Dos Orillas Cultura, Ángels Queralt

Elenco: Marc Caellas, Esteban Feune de Co-
lombi, Corinne Spitalier, junto a personas de la
comunidad local de Cádiz

Año de producción: 2022

[Una coproducción de Dos Orillas Cultura,
FIT de Cádiz, Festival Escenas do Cambio de
Santiago de Compostela y la Compañía Titular
de Teatro de la Universidad Veracruzana, con
el apoyo de Iberescena y TenerifeLAV.](#)

Foto: © Esteban Feune de Colombi

#site-specific #performance #danza
#la ciudad como escenario

>España >México >Portugal

¿Qué es el agua? Compañía La Soledad



El agua como elemento vital. El mar como escenografía y como banda sonora, como espacio poético pero a su vez de tensión entre continentes, como espacio de libertad pero a su vez de conflicto. El mar como parte (también vulnerable) del planeta. *¿Qué es el agua?* es la primera obra de una tetralogía que la Compañía La Soledad tiene previsto hacer sobre los cuatro elementos. La propuesta tiene una dramaturgia poética, visual y actoral más o menos estable, que se completa con una mirada específica y trabajo de campo en cada lugar donde se realiza, lo que genera nuevos personajes e hilos argumentales. El resultado, una creación *site-specific* que no sabemos qué sorpresas nos deparará en el caso de Cádiz. En este proyecto Marc Caellas y Esteban Feune de Colombi trabajan con una escenógrafa portuguesa, una bailarina franco-mexicana, una cineasta mexicana y una productora española, todas ellas con una vinculación geográfica y sentimental con el mar.

Están dos peces nadando uno junto al otro cuando se topan con un pez más viejo nadando en sentido contrario, que los saluda y dice “buen día, muchachos, ¿cómo está el agua?”. Los dos peces siguen nadando hasta que después de un tiempo uno voltea hacia el otro y pregunta: “¿qué demonios es el agua?”.

David Foster Wallace

El mar tiene el sonido que tendría el deseo si sonase.

Lorenzo Oliván

La **Compañía La Soledad** fue creada en Bogotá en 2013 por Marc Caellas y Esteban Feune de Colombi. **Marc Caellas** (Barcelona, 1974) es escritor, director de escena y comisario de proyectos culturales. **Esteban Feune de Colombi** (Buenos Aires, 1980) es poeta, actor, fotógrafo, editor y performer. Viven y trabajan en distintas partes del mundo.

Manifiesto transpofágico

Renata Carvalho



Haciendo con su título un guiño al *Manifiesto antropofágico* de Oswald de Andrade, que ha sido tan influyente en la cultura brasileña, Renata Carvalho construye en escena un manifiesto ‘transpofágico’. Una pieza en la que narra y reivindica la historia de su cuerpo travesti, de su cuerpo como (auto)construcción. Digiere y fagocita, se reapropia de su propia historia para exponerse y exponerla ante el público, en forma de un monólogo íntimo y desnudo, sin ambages, que rompe tabúes y lugares comunes. Pero no sólo habla de ella misma: como telón de fondo está también la historia de la violencia contra las travestis y transexuales en Brasil. Consigue, a través de la exposición de su cuerpo y de sus palabras, interpelar al público de una manera tan directa y contundente como cercana y amable.

Hoy he decidido vestirme con mi propia piel. Mi cuerpo travesti.

Renata Carvalho (Santos, 1981) es actriz, directora y dramaturga. Vive y trabaja habitualmente en São Paulo.

+ En esta edición del FIT Renata Carvalho presenta también el mediometraje *Corpo sua autobiografia* (pág. 16).

V 28.10, 21:30h / 1h30'

Teatro del Títere La Tía Norica

A partir de 16 años

10 €

Estreno en España

(En portugués con subtítulos y traducción consecutiva al español)

Dramaturgia y actuación: Renata Carvalho

Dirección: Luiz Fernando Marquez

Iluminación: Wagner Antonio

Videoarte: Cecilia Lucchesi

Adecuación de luz: Juliana Augusta

Producción: Corpo Rastreado

Coproducción: MITsp y Risco Festival

Difusión: Corpo a Fora y FarOFFa

Año de producción: 2019

Foto: © Nereu Jr.

[En el FIT 2022 en colaboración con la Nau Ivanow de Barcelona](#)

#performance #autobiografía #teatro testimonial #diversidad sexual #cuestiones de género #realidades sociales #extractivismo de los territorios y los cuerpos #desigualdades y luchas #sobre la violencia

>Brasil

S 29, 18:00 y 19:30h y D 30.10, 17:00 y 18:30h / 50'

Aulario La Bomba

A partir de 16 años

8 €

Dirección: Mario Vega

Elenco: Marta Viera, Saray Castro

Texto: Ruth Sánchez, Marta Viera, Mario Vega, Luis O' Malley, Nicolás Castellano, Valentín Rodríguez

A partir de entrevistas a: Saleha Ahmadzai (Afganistán), Zohra Amiryar (Afganistán), Douaa Alhavatem (Irak)

Desarrollo pedagógico: Gemma Quintana

Dramaturgia escénica: Luis O' Malley

Fotografía y vídeo: Anna Surinyach

Asesor de contenido: Nicolás Castellano

Dirección de producción: Valentín Rodríguez

Espacio escénico: Mario Vega

Dirección técnica: Ibán Negrín, Tony Perera

Diseño de iluminación y proyecciones: Tony Perera

Espacio sonoro: Blas Acosta

Asesoramiento de caracterización: Nautzet

Afonso

Técnicos de escena: Erick González y Andrea

Rosales

Foto y vídeo en escena: Aridane Díaz, Gino

Maccanti

Voz en off: Àngels Barceló, Susana Moyano,

Salim Yeraij Hanna

Administración: Elena Álamo

Producción en gira: Raquel Magaldi

Prensa: Paco Medina, Patricia Moralejo

RRSS: Raquel Hernández

Distribución en Canarias: Desirée Bolaños

Distribución en la península e internacional:

Masé Moreno

Año de producción: 2021

Web: unahoramenos.es

Foto: © Ana Surinyach

#teatro documental #migraciones y exilios #realidades sociales #historia y política #democracia y derechos #problemáticas de la contemporaneidad

>España

Moria unahoramenos



Moria es el nombre del principal campo de refugiados de la isla de Lesbos, en Grecia, activo entre 2013 y 2020. Fue tristemente conocido por sus condiciones inhumanas de hacinamiento y precariedad, llegando a albergar a más de veinte mil personas, a pesar de haber sido concebido para menos de un millar, y por su trágico final cuando quedó arrasado por un incendio. La obra homónima de esta compañía canaria cuenta la historia de dos refugiadas, una afgana y otra iraquí, que viven en Moria una nueva etapa de sufrimiento que jamás habrían imaginado que padecerían al pisar suelo europeo. La dramaturgia está basada en testimonios reales filmados en el campamento bajo la supervisión de Nicolás Castellano, periodista especializado en migraciones, cooperación y desarrollo. Con estos materiales, los creadores proponen una experiencia de 'teatro inmersivo', una forma de teatro envolvente en un espacio que simula una de las tiendas de los campos de refugiados, donde los espectadores están sumergidos en la acción y tienen la posibilidad de elegir cómo viven la experiencia.

El público mira esta tragedia con indiferencia cada día desde la pantalla de su dispositivo. ¿Será distinta su manera de ver la realidad si por un momento de su vida forma parte de ella?

unahoramenos producciones es fundada en Gran Canaria en 1999 por Mario Vega. **Mario Vega** (Ingenio, Las Palmas, 1976) es director escénico y gestor cultural. Vive y trabaja habitualmente en Gran Canaria.

El palmeral

La Maldita Vanidad Teatro



La obra *El palmeral* es uno de los resultados del proyecto *Ci-catrizar*, una iniciativa hispano-colombiana de creación dramática en torno a la memoria histórica y la reconciliación. Esta iniciativa, impulsada por Nuevo Teatro Fronterizo, fue presentada por José Sanchis Sinisterra la pasada edición del FIT. En esta ocasión, un texto del dramaturgo catalán Albert Tola es puesto en escena por el director colombiano Jorge Hugo Marín. La obra nos transporta a Al-Ándalus, durante el período de guerras civiles del siglo XI que culminó con la formación de los reinos de taifas. Cuenta la historia de un funcionario de una pequeña corte, el historiador y poeta Abu Hâssan, que se enamora de un soldado y es denunciado por un discípulo suyo. El castigo consiste en que ambos sean degollados públicamente en un palmeral, pero además Abu Hâssan debe ver cómo matan a su amante antes de morir él. La pieza discurre entre los pocos minutos que separan estas dos ejecuciones. Con una técnica narrativa fragmentada y basada en el uso del *flashback* (que recuerda al efecto Rashomon, en alusión a la película de Kurosawa), siete voces, de vivos y muertos, recrean la historia con el fin de comprenderla y reconciliarse con el dolor que ha provocado. Una traslación a otra época y contexto para hablar de algo tan relevante para la sociedad colombiana y otras muchas: la reconciliación social después de la violencia y el dolor.

La compañía **La Maldita Vanidad Teatro** es fundada en Bogotá en 2009 por Jorge Hugo Marín y seis artistas más. **Jorge Hugo Marín** (Medellín, 1981) es actor, director y dramaturgo.

S 29, 20:00h y D 30.10, 18:30h / 1h10'

Central Lechera

A partir de 16 años

8 €

Estreno en España

Autor: Albert Tola

Compañía: La Maldita Vanidad Teatro

Dirección: Jorge Hugo Marín

Elenco: Ella Margarita Becerra, Saeed Pezeshki y Santiago Lozano

Asistente de dirección: María Paula Rodríguez Gutiérrez

Arte: Nicolás Williamson

Productor en gira: Wilson L. García D.

Con el apoyo del programa "Cruce de pensamientos 2021", desde la Alcaldía Local de Teusaquillo y Alcaldía Mayor de Bogotá

Año de producción: 2019

Web: lamalditavanidadteatro.com

Foto: © Leonardo Linares

[En el FIT 2022 en colaboración con el Festival de Otoño de la Comunidad de Madrid](#)

**#teatro de texto #realidad/ficción
#historia y política #diversidad sexual
#problemáticas de la contemporaneidad**

>Colombia >España

S 29.10 / 21:30 h / 1h20'
Teatro del Títere La Tía Norica
A partir de 12 años
10 €

Autor, compositor y letrista: Jesús Bienvenido Saucedo
Actor: Jesús Bienvenido Saucedo
Músicos: Andrés Hernández, Raúl Domínguez
Arreglos musicales: Jesús Bienvenido, Andrés Hernández, Raúl Domínguez
Colaboración especial: Antonio Manuel
Escenografía: Manuel Jesús Sánchez (Artifex Artesanos)
Vestuario: Maribel y Luisa López Esteve
Colaboración creativa: Oligor y Microscopía

Año de producción: 2022

Web: jesusbienvenido.net
Foto: © Dani Pradotti

[En el FIT 2022 con la colaboración de Casa de Iberoamérica](#)

#música-teatro #historia y política
#memoria

>España

El Rámper

Jesús Bienvenido Saucedo



Rámper fue un artista madrileño de variedades, el payaso más conocido de España en los años 20 y 30 del siglo pasado, azote de todos los poderes políticos. Llegando su fama hasta Cádiz, inspiró a algunas agrupaciones carnavalescas de la época, como “Los Rámper filarmónicos” de Manuel López Cañamaque. El letrista Martín Martín León escribe una murga durante la II República, titulada *Los Rámper catastróficos*, que recibe bastante reconocimiento por parte del público y gracias a la cual es apodado de por vida como ‘Rámper’. Un siglo después, en él se inspira el cantautor y conocido letrista gaditano Jesús Bienvenido, que recrea, diciendo y cantando, a partir de la historia de Martín, la dura represión y persecución que sufrieron los autores, directores e intérpretes de la murga y el coro de Cádiz desde el estallido de la Guerra Civil. Los recuerdos de Martín se entremezclan con ritmos como el vals peruano, el landó, la música circense y algunos palos flamencos como la malagueña para recrear toda una época y hacer un ejercicio de memoria histórica y justicia poética.

Jesús Bienvenido Saucedo (Cádiz, 1976) es letrista, compositor, cantante y arreglista. Vive y trabaja habitualmente en Cádiz.

Oasis de la impunidad La Re-Sentida



A partir de la experiencia del estallido social y la revuelta que se desbordó por las calles de Santiago de Chile en octubre de 2019, Marco Layera y la Compañía La Re-Sentida (una de las más sólidas y con mayor proyección internacional del teatro chileno) se proponen hacer un examen de las condiciones sistémicas y los motivos individuales de las relaciones violentas entre un Estado y sus ciudadanos, centrándose en quienes perpetran la violencia estatal. Estrenada este mismo año en el Schaubühne am Lehniner Platz de Berlín, *Oasis de la impunidad* es una investigación teatral y coreográfica sobre las formas en que la violencia, la indignación y el terror habitan y desbordan los cuerpos. La creación se enmarca en el proyecto de investigación artística *Memoria histórica como trabajo sobre el presente*, de la Münchner Kammerspiele y la fundación alemana Memoria, Responsabilidad y Futuro. El proceso de creación fue precedido de laboratorios escénicos en los que participaron unas 200 personas. Sus experiencias fueron el punto de partida para el desarrollo de la obra.

Esta propuesta invita a plantear cuestiones no sólo relevantes para la sociedad chilena, sino que conciernen a todas aquellas democracias que actualmente se interrogan sobre su propia historia: ¿cómo se enfrenta un Estado democrático a su propio monopolio de la violencia?

La compañía de teatro **La Re-Sentida** es fundada en Santiago de Chile en 2008 por Marco Layera. **Marco Layera** (Santiago de Chile, 1977) es director teatral, dramaturgo y docente.

+ Conversación con Marco Layera y María José Cifuentes dentro del ciclo **Conversaciones transoceánicas**, el sábado 29, a las 13:30h, en el ECCO (pág. 27).

D 30.10 / 20:30h / 1h30'

Gran Teatro Falla

A partir de 16 años

De 10 a 18 €

Dirección y dramaturgia: Marco Layera

Dramaturgistas: Elisa Leroy, Martín Valdés-Stauber

Asistentes de dirección: Humberto Adriano Espinoza y Katherine Maureira

Coreografías: Teatro La Re-Sentida

Producción: Victoria Iglesias

Diseño escénico: Sebastián Escalona, Cristian Reyes

Jefe técnico: Karl Heinz Sateler

Diseño sonoro: Andrés Quezada

Elenco: Carolina de la Maza, Pedro Muñoz, Diego Acuña, Carolina Fredes, Imanol Ibarra, Nicolás Cancino, Lucas Carter, Mónica Casanueva

Estreno: abril 2022, Schaubühne am Lehniner Platz, Berlín, Alemania

Producción: Teatro La Re-sentida y Münchner Kammerspiele

Co-producción: Matucana 100 y Schaubühne am Lehniner Platz

En cooperación con Foundation Remembrance, Responsibility and Future (EVZ) y con fondos del German Federal Ministry of Finance

Año de producción: 2022

Web: teatrolaresentida.cl

Foto: © Gianmarco Bresadola

[En el FIT 2022 en complicidad con el Teatro Central de Sevilla y el Münchner Kammerspiele, con el apoyo del Goethe-Institut Madrid](#)

#teatro #danza #historia y política
#democracia y derechos #memoria
#sobre la violencia #problemáticas de la contemporaneidad

>Chile >Alemania

Del 30.09 al 30.10 / De lunes a sábados de 11:00 a 21:00h y domingos de 11:00 a 15:00h / 9'

ECCO

Todos los públicos
Acceso libre

Propuesta, creación e investigación: Marina Guzzo

Realizado en estrecha colaboración con:

Armada Elisa Andrade Belizário, Brunna Talita Rodrigues, Fernanda Buongiorno Vilela, Fernanda dos Santos Camara Melo, Joyce Nunes Souza, Júlia Rafaela Andrade Belizário, Karla Cristina Silva, Layla Alves Cardoso Vieira, Marília Guarita, Maria Clara Franco Baron, Nalva Andrade dos Anjos, Nina Pusch, Rita de Cassia Utida, Silmara Franco Baron, Thayna, Cairu Teles Lira, Viviane de Macedo Pepice

Fotografía, edición y vídeo: Gui Galembeck

Becarias: Giulia Sales Nascimento da Silva, Alice Lassia, Marcela da Silva Lopes, Flávia Pavani

Asistente de investigación: Kidauane Regina
Arte gráfico: Julia Valiengo

Producción: Marina Guzzo y Marília Guarita

Plataforma de investigación: Lab Corpo y Arte UNIFESP

Asociación Institucional y co-realización: Instituto Procomún

Grabado en Santos, São Paulo, Brasil, octubre 2021

Año de producción: 2021

Web: cargocollective.com/marinaguzzo

Foto: © Gui Galembeck

[Una colaboración entre el Festival Alcances y el FIT de Cádiz](#)

#videoinstalación #videoperformance #problemáticas de la contemporaneidad

>Brasil

Mistura #1 Marina Guzzo



Mistura (que en castellano significa 'mezcla', 'mixtura') es una videoinstalación de 9 minutos que programamos en colaboración con el Festival Alcances y estará presente en el ECCO desde el inicio de Alcances hasta el final del FIT. Marina Guzzo toma el término del filósofo italiano Emanuele Coccia, que en 2017 publica *La vida de las plantas. Una metafísica de la mixtura*. En la videoinstalación recoge imágenes generadas a partir de talleres en los que propone a mujeres hacer composiciones coreográficas con plantas y otros elementos que se tienen a mano.

...crear, a través de la danza, de la coreografía, mundos alternativos interespecistas, salvajes, no humanos, como forma de resistencia al antropoceno / plantacioceno / capitaloceno, reuniendo perspectivas que apunten a cosmopolíticas desde otras formas de estar en el mundo: tallos, raíces, savia, hojas, flores y frutos. (...) Una coreografía de mujeres interesadas en encontrar alianzas posibles entre vestidos, objetos y plantas. 'Alianzas afectivas', como diría Ailton Krenak, a partir de cotidianos improbables. Parentescos y vecindades imposibles. Transformarse para generar otros acuerdos e imaginar futuros y rituales de contra-domesticación.

Una propuesta que, desde su poética, recoge varias de las pulsiones que sobrevuelan esta edición del festival, con las que muchos artistas se sienten comprometidos: la crítica hacia el estado de las cosas y la construcción de visiones de futuro.

Marina Guzzo (Campinas, São Paulo, 1978) es artista, performer, profesora universitaria e investigadora en Artes escénicas. Vive y trabaja habitualmente en Santos, São Paulo.

+ Como continuación del proyecto, en el marco del festival, Marina Guzzo propone un taller, siguiendo la metodología de *Mistura*, en el que se generará la imagen para el FIT 2023 (pág. 29).



TRANS-ATLÁNTICA

Conversaciones transoceánicas

Este ciclo de conversaciones, que viene desarrollándose desde el FIT 2020, pretende poner en contexto los trabajos de los artistas en relación con las problemáticas que atraviesan transversalmente la programación del festival así como con las líneas de pensamiento y activismo que alumbran las preocupaciones y derivas del mundo actual. Este año celebramos cinco conversaciones presenciales, en las que creadores que presentan obra en el FIT conversarán con otros artistas, pensadores y activistas, con el privilegio añadido de poder poner en relación a personas que piensan y sienten el mundo desde uno y otro lado del Atlántico. Las charlas serán conducidas por la periodista **Marta García** (Madrid, 1973), especializada en artes escénicas y literatura.

Os invitamos a todas y todos, los fines de semana, en nuestro punto de encuentro (ECCO) a la hora del aperitivo, a disfrutar de estas conversaciones informales. Es una buena ocasión para conocer a los artistas desde otro lugar y visitar las cuestiones de fondo que nos afectan a todos.

D 16.10 / 13:30h

Victor Hugo Pontes y Tiziano Cruz

Victor Hugo Pontes presenta en el FIT *Margem* (pág. 5). Tiziano Cruz presenta *Soliloquio* (pág. 7).

S 22.10 / 13:30h

Luz Arcas, Egly Larreynaga y Alicia Chong

Ellas tres presentan en el FIT *Todas las santas* (pág. 9).

D 23.10 / 13:30h

Regina José Galindo y Pablo Martínez

Regina José Galindo presenta en el FIT *Con tu propio espejo te quemaré los ojos* (pág. 11). Pablo Martínez (Valladolid, 1979) es investigador y comisario de arte contemporáneo. Ha trabajado, entre otros, en el CA2M, el MACBA y la Universidad Complutense de Madrid.

S 29.10 / 13:30h

Marco Layera y María José Cifuentes

Marco Layera presenta en el FIT *Oasis de la impunidad* (pág. 24). María José Cifuentes (Santiago de Chile, 1980) es historiadora, curadora e investigadora en Artes vivas. Actualmente es directora de programación y audiencias del Centro GAM de Santiago de Chile.

D 30.10 / 13:30h

Manuela Infante y Remedios Zafra

Manuela Infante presenta en el FIT *Cómo convertirse en piedra* (pág. 18). Remedios Zafra (Zuheros, Córdoba, 1973) es escritora, ensayista y profesora de la Universidad de Sevilla.

TALLERES

Ofrecemos este año, en el marco del FIT, talleres dirigidos tanto a la comunidad artística como a otras personas interesadas en participar en procesos de creación (ver convocatoria de cada taller). Dos de los talleres tienen un eje común: la potencialidad del documento y de lo autobiográfico como detonante para la creación dramaturgica y escénica. El primero lo aborda desde una perspectiva más textual, el segundo desde una más performativa. Un tercer taller, el de Marina Guzzo, se centra en la creación poética de imágenes en relación con el mundo vegetal, desde una posición crítica con el antropocentrismo y el androcentrismo, y en vinculación con el territorio. Un cuarto taller está dirigido a adolescentes

Taller de dramaturgia: Escribir ficciones con la realidad

Marco Canale

Este taller propone a los escritores crear ficciones a partir del encuentro con otras personas y colectivos (no profesionales de la escritura ni de las artes escénicas), tomando como punto de partida sus biografías pero también su capacidad de crear e inventar historias. Se trata de compartir con ellos un proceso que nos permita indagar en los diferentes colores y matices de sus vidas (indagación documental) y a su vez abrir un campo de creación que les y nos permita crear historias que atraviesan el pasado, el presente y el futuro de sus vidas y los contextos en los que viven, yendo más allá de la realidad (indagación ficcional).

Por otro lado, el proceso incorporará como parte de la dramaturgia los diferentes elementos que intervienen en la creación escénica, incluyendo el trabajo de investigación documental sobre los archivos de fotos de esas personas, las canciones que han marcado sus vidas, cartas, recuerdos, vídeos, etc. y trabajando en su confluencia con la construcción de la dramaturgia clásica o aristotélica.

El dramaturgo, director de teatro y cine argentino **Marco Canale** presenta en el FIT el largometraje *NOH* (pág. 8) y trabaja en residencia artística para la preparación de su proyecto *La velocidad de la luz* (pág. 32).

Todos los talleres son de acceso libre previa inscripción, hasta completar el número de plazas, que serán asignadas por orden de llegada de las solicitudes, escribiendo a participacion@fitdecadiz.org

V 14 y S 15.10 / De 17:00 a 20:00h
Baluarte de la Candelaria

Dirigido a escritoras y escritores, dramaturgas y dramaturgos y a personas que trabajan en artes escénicas desde el ámbito de lo social

Con el apoyo de la Fundación SGAE

S 22 y D 23.10 / De 10:30 a 13:30h
Baluartes de la Candelaria

* En portugués con traducción consecutiva

Dirigido a estudiantes de artes escénicas, actrices y actores profesionales o amateurs, artistas visuales, audiovisuales, e interesados en general

Dramaturgias híbridas y performativas: El potencial del documento como dispositivo de creación dramática.

Janaina Leite

Partiendo de referentes mundiales del documental y, principalmente, de su propia experiencia en trabajos como *Conversaciones con mi padre* y *Stabat Mater*, este taller se propone pensar sobre el lugar y el potencial del documento en la producción de dramaturgias híbridas y performativas, que trabajan en los límites entre arte y vida, evento y representación, experiencia y registro.

“...El documento se silencia hasta que se le haga una pregunta”: La sentencia de Paul Ricoeur nos hace pensar en lo real no como algo que ya está dado, que ya está dirigido, sino como algo que responde a las llamadas. Comprender esta condición viva del documento, de una manera relacional más que historizada, nos pone en riesgo ante lo impredecible, ante la movilidad de los juegos de resignificación que propone el documento. Más que en registro, prueba, monumento de la experiencia vivida, el documento se convierte en un desencadenante de los estallidos de la realidad, de la casualidad, de la producción de nuevas experiencias.

La actriz, directora y dramaturga brasileña **Janaina Leite** presenta en el FIT la obra *Stabat Mater* (pág. 10).

S 29 y D 30.10 / De 10:00 a 14:00h
Casa de Iberoamérica

Dirigido a mujeres, *queers*, artistas visuales e interesadas en general, de todas las procedencias, edades y capacidades físicas y cognitivas

Con el apoyo de Casa de Iberoamérica

Mistura **Marina Guzzo**

Marina Guzzo, en su proyecto *Mistura*, explora posibles relaciones simbióticas (y semióticas) y rituales artísticos entre mujeres y plantas, e invita a imaginar juntas cómo sería un futuro basado en valores ecofeministas como fertilidad, regeneración, cuidado y protección. El taller propone un juego de inmersión en la presencia y el tiempo vegetal, una dinámica de montaje y composición de imágenes y movimientos a partir de tejidos, objetos y elementos vegetales recolectados del entorno, tanto privado como de la ciudad. El objetivo del taller es explorar la capacidad de transformarnos y de establecer nuevas alianzas afectivas con lo que nos rodea, mirando especialmente al mundo vegetal. En las distintas sesiones se expondrá la teoría de la ‘mistura’ y la metodología de trabajo, se propondrán ejercicios, se realizará un paseo colectivo para la recogida de materiales y se desarrollará un proceso de producción y captura de imágenes. Desde este trabajo se generará la imagen para el cartel del FIT 2023.

La artista brasileña **Marina Guzzo** presenta en Cádiz, en el marco del Festival Alcances y del FIT, la videoinstalación *Mistura #1* (pág. 25).

Muñecas de piel: taller con adolescentes

Marianella Morena

Dirigido a alumnas y alumnos de
Bachillerato de Centros Educativos de
Secundaria

En esta charla-encuentro-taller Marianella Morena comparte el proceso creativo de su última obra, *Muñecas de piel*, en la que crea una ficción a partir de casos reales de abusos sexuales a adolescentes. Se trata de demostrar la potencia de lo teatral para abordar asuntos polémicos y dolorosos y de abrir un espacio para hablar y reflexionar sobre la relación con el cuerpo, el dinero, el consumo, la presión estética, el cambio hormonal, la soledad y sobre cómo nos gustamos o no en un momento crucial de nuestra vida. Se trabajará también con una actriz para mostrar cómo se ensaya, cómo se toman decisiones, cómo se monta una escena y qué significa representar un papel actual, vigente, contemporáneo.

La dramaturga y directora uruguaya **Marianella Morena** presentó en el FIT 2021 la obra *Fuenteovejuna. Historia del maltrato* y presentará en 2023 la obra *Muñecas de piel*.

PROYECTO PERCEPTÓMETROS

El *Proyecto Perceptómetros* es una pasarela entre arte y educación. Propone, fundamentalmente, vincular las competencias básicas de la educación reglada con las prácticas artísticas. Desembarcó en Cádiz el año pasado y desde entonces, en colaboración también con Cádiz en Danza, se han realizado distintas intervenciones y acciones de formación y acompañamiento en las que participan de forma activa cuatro centros públicos de educación primaria de la ciudad. En esta ocasión, aparte de otras intervenciones concertadas directamente con los centros escolares, *Perceptómetros* convoca a un laboratorio de investigación escénica con familias, con el propósito de desbordar los márgenes del aula / escuela para llegar a las casas y contaminar a toda la familia de experiencias y conocimientos artísticos.

Laboratorio de investigación escénica con familias

Se trata de un laboratorio de experimentación escénica intergeneracional para niños y adultos, en el que algunos artistas (Fernando Rubio, de Argentina; Manuela Infante, de Chile y Támara Cubas, de Uruguay), presentarán una instantánea de sus investigaciones particulares y los participantes podrán habitar y transformar esas piezas. Un espacio pensado y dispuesto para la creación de imaginarios diferentes, donde incorporar prácticas libres para el pensamiento divergente y sus conexiones inesperadas.

S 29, de 18:00 a 19:30h y D 30.10,
de 10:30 a 12:00h

ECCO

Acceso libre previa inscripción

Dirigido a niños y jóvenes de 10 a 14
años acompañados de un adulto

Inscripciones: escribiendo a
participacion@fitdecadiz.org

Perceptómetros es un proyecto de Silvína Martínez (>Argentina) y Cristina Alonso (>España), en colaboración con cinco entidades culturales de España (FIT de Cádiz, Cádiz en Danza, Teatre l'Artesà, IVC, Orienta ONL) y dos de América del Sur (Feboasoma y FIBA de Buenos Aires), con el apoyo de la Fundación Carasso

D 23.10 / 12:00h
ECCO
Acceso libre

* Con la presencia de Luz Arcas, Alberto Cortés, Marta García y Fernando Renjifo

PRESENTACIÓN DE LIBROS

Presentamos este año dos libros, acabados de publicar por la editorial Continta Me Tienes en su colección 'Escénicas', de dos creadores, Luz Arcas y Alberto Cortés, a cuyas últimas obras se podrá asistir en el FIT 2022. Curiosamente los dos son malagueños y nacidos en el mismo año.

Pensé que bailar me salvaría reúne una selección de las obras escénicas de la coreógrafa, directora de escena y bailarina **Luz Arcas**, realizadas junto a su compañía La Fármaco. A los textos de las obras le siguen los cuadernos de dirección de la autora y sus notas, que son huellas, rastros de sus últimos procesos creativos desarrollados en Guinea Ecuatorial, El Salvador y Perú. El prólogo y el epílogo son, respectivamente, de las dramaturgas Lucía Carballal y María Velasco. Luz Arcas presenta en el FIT, junto a Egly Larreynaga y Alicia Chong, la obra *Todas las santas* (pág. 9).

Los montes son tuyos contiene los textos de las dos últimas piezas del dramaturgo, director de escena y performer **Alberto Cortés**: *El Ardor* y *One night at the golden bar*. La primera se presentó este año, entre otros lugares, en Cádiz en Danza y la segunda forma parte de la programación de esta edición del FIT (pág. 13). El epílogo del libro es del poeta Rodrigo García Marina.

V 21 y V 28.10 / 12:00h
ECCO
Acceso libre

* Coordinados por Isabel Ferreira

FIT PRO Encuentros profesionales y de redes de trabajo

Un año más, el FIT de Cádiz vuelve a convertirse en lugar de encuentro, intercambio y celebración de los profesionales y de las artes escénicas y performativas iberoamericanas. En un ámbito cultural tan extenso como es el iberoamericano, consideramos importantísimo facilitar el conocimiento recíproco de los diferentes proyectos, redes de trabajo y agentes culturales. FIT Pro es un espacio donde compartir experiencias e iniciativas. Aparte de otros encuentros y mesas de trabajo, los días viernes 21 y viernes 28 de octubre se celebrarán en el ECCO dos ruedas de presentación de proyectos, abiertas a profesionales del sector, artistas de la ciudad y participantes en el festival y al público en general.

Si quieres participar en ellas como profesional, escribe a redes@fitdecadiz.org

PROYECTOS PARTICIPATIVOS / CONVOCATORIAS 2022

Este año, dentro de la programación del FIT, hay cuatro proyectos participativos o experiencias situadas que convocan a la ciudadanía, que necesitan de ella para realizarse.

Como ocurrió con *Atlas Cádiz* y *COVID-451* en 2020 o con *RESISTENCIA*, *Fiesta otoñal* y *Los mapas vivos* en 2021, algunos artistas proponen un encuentro con personas no profesionales de las artes escénicas, generando un intercambio de experiencias y amplificando la fuerza de las voces y de los cuerpos, los pensamientos y las historias cuando se ponen en común.

Si crees que puedes y quieres participar en alguno de estos proyectos, ponte en contacto con el festival escribiendo a **participacion@fitdecadiz.org**

***Margem* / Victor Hugo Pontes** (pág. 5)

Para la obra inaugural del FIT, *Margem*, Victor Hugo Pontes propone un encuentro entre los doce jóvenes intérpretes portugueses y 8 niños de la ciudad de Cádiz, de entre 7 y 10 años, que se subirán junto con ellos al escenario del Teatro Falla. Se realizarán 3 ensayos previos, los días 13 y 14 y el mismo 15 de octubre, antes de la función.

***Soliloquio* / Tiziano Cruz** (pág. 7)

Tiziano Cruz (>Argentina) propone un trabajo de creación colectiva con miembros de comunidades andinas u otros pueblos originarios residentes en Cádiz con el objetivo de crear una dramaturgia corporal y sonora que formará parte de la intervención en el espacio público con la que inicia su obra. Para ello se realizarán encuentros entre el 5 y el 14 de octubre.

***Con tu propio espejo te quemaré los ojos* / Regina José Galindo** (pág. 11)

Regina José Galindo (>Guatemala) convoca a migrantes de origen latinoamericano residentes en Cádiz a participar en esta acción poética sobre la historia colonial que se llevará a cabo los días 22 y 23 de octubre. Se hará un ensayo previo el día 21 por la tarde.

***La velocidad de la luz* / Marco Canale** (pág. 8)

Marco Canale (>Argentina), en residencia artística este año para la preparación de su proyecto *La velocidad de la luz*, que será culminado para mostrarse en el FIT 2023, convoca a personas mayores y a organizaciones sociales y culturales a una serie de talleres abiertos para dar a conocer su modo de trabajo e invitarles a participar en el proyecto. En los talleres (en los que compartirá también los resultados de las versiones previas), presentará de modo práctico el proceso de trabajo a través de ejercicios de teatro, escritura y canto. Los participantes crearán una breve pieza ligada a su propia vida y al lugar en el que viven, con la idea de que descubran o exploren la posibilidad de trabajar sobre ellos mismos y su archivo personal, la capacidad de crear narrativas sobre el propio lugar y las posibilidades que se abren cuando este proceso se cruza con el trabajo y las vidas de otras personas.

RESIDENCIAS ARTÍSTICAS, ACOMPAÑAMIENTOS Y TRABAJO EN RED

Con el compromiso de que el FIT sea no sólo una plataforma de exhibición, sino también de apoyo a la creación, a la investigación y a la visibilidad de los trabajos, fomentamos las coproducciones, las residencias artísticas, los acompañamientos a las producciones y el trabajo en red con otros festivales y espacios de creación.

Este año hemos coproducido, ofrecido residencias y/o acompañado cuatro creaciones: *¿Qué es el agua?*, de la Compañía La Soledad; *Todas las santas*, de Luz Arcas, Egly Larreynaga y Alicia Chong; *Nocturno de Ulrike o el sujeto histórico*, de La Columna Durruti – Maricel Álvarez y Emilio García Wehbi; y *Con tu propio espejo te quemaré los ojos*, de Regina José Galindo.

Al mismo tiempo, estamos impulsando los nuevos proyectos de Marco Canale, Tiziano Cruz y Renata Carvalho, de cara a su presentación en futuras ediciones. Estos apoyos, entre otras maneras, se concretan en residencias artísticas, tanto en Cádiz, bajo el paraguas del FIT (durante el festival o a lo largo del año), o en colaboración con otras entidades.

Trabajamos en red con otras instituciones como el Goethe-Institut Madrid, La Virreina Centre de la Imatge o la Nau Ivanow de Barcelona para ampliar las posibilidades de apoyos y contextos de investigación para las compañías.

CÁDIZ EN BICI

Durante el FIT 2022

Establecemos este año una colaboración con Las Bicis Naranjas, la empresa de alquiler de bicicletas y de tours guiados en bici por la ciudad, que tiene su sede en el centro de Cádiz, en la calle Sagasta, 9.

Las Bicis Naranjas ofrece, durante el FIT, una edición especial de su Bike Tour para el público y los participantes del festival: una ruta guiada en bici que recorrerá los lugares más importantes y emblemáticos de Cádiz. Una manera original, saludable y divertida de conocer (o visitar) la ciudad y compartir la experiencia con otras personas.

Este tour tiene un precio especial de 16 euros por persona.
Inscripciones escribiendo a **lasbicisnaranjas@gmail.com**

Además, mostrando tu entrada a una actividad del FIT o tu acreditación como artista o profesional participante, obtendrás descuentos para moverte por Cádiz con Las Bicis naranjas.

Convocatoria de proyecto para el FIT 2023

De cara a la edición de 2023, en colaboración con Las Bicis Naranjas, el FIT abrirá una convocatoria para proyectos artísticos que se desarrollen en bici o incluyan trayectos en bicicleta por la ciudad y que sintonicen con las líneas de programación del festival. Aparte de los aspectos artísticos, se valorará el diálogo que establezcan los proyectos con la ciudad y el territorio.

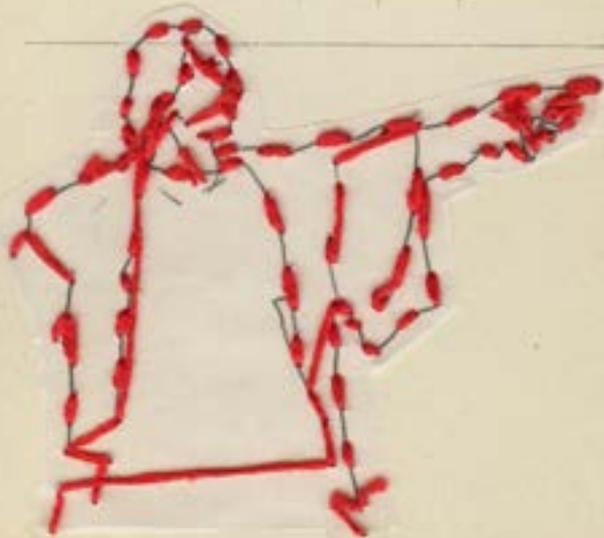
La convocatoria se publicará en **fitdecadiz.org** a partir de noviembre y estará abierta hasta el 15 de enero de 2023.



Las imágenes para el cartel del FIT 2022 han sido creadas por **Elisa Canello** (Córdoba, Argentina, 1989). En esta serie la artista se inspira en la antigua tradición española de postales bordadas, interviniendo postales antiguas, en este caso, para superponer capas de sentido en relación con la historia colonial y patriarcal.

50103 + 1022

Carta Postal



Es propiedad de L. D. Giancoli

ESPACIOS DEL FIT 2022

- 1. Gran Teatro Falla**
Plaza Fragela, s/n
- 2. Teatro del Títere La Tía Norica**
C/ San Miguel, 15
- 3. Central Lechera**
Plaza Argüelles s/n
- 4. Espacio de Cultura Contemporánea (ECCO)**
Paseo de Carlos III, 5
- 5. Aulario La Bomba**
Edificio Constitución 1812, Paseo Carlos III, 3
- 6. Castillo de Santa Catalina**
C/ Campo de las Balas, s/n
- 7. Centro Municipal de Arte Flamenco La Merced**
Plaza de la Merced s/n
- 8. Casa de Iberoamérica**
C/ Concepción Arenal s/n
- 9. Baluarte de la Candelaria**
Alameda Marqués de Comillas, s/n
- 10. Espacio Quiñones – Playa de La Caleta**
Avenida Duque de Nájera, 1
- 11. Plaza de San Juan de Dios**
- 12. Punta de San Felipe**



DATOS PRÁCTICOS

VENTA DE ENTRADAS

Online o por teléfono, para todos los espacios y actividades

(sujetas a comisión):

- Teléfono: (+34) 919 320 484
- www.bacantix.com/aytocadiz
- Siguiendo los links 'COMPRAR ENTRADAS' en la web del FIT

Venta directa (no sujetas a comisión):

• Para el **Teatro Falla**: en la taquilla del teatro, de martes a viernes no festivos, de 10:30 a 13:30 y de 17:30 a 20:00 h. Desde una hora antes del comienzo de una función sólo se pueden adquirir entradas para esa función. Pago sólo con tarjeta.

• Para **La Tía Norica**, la **Central Lechera**, el **Aulario La Bomba** y el **Espacio Quiñones**: en la taquilla del Teatro Falla (en sus horarios habituales, excepto el mismo día de la función, que se venderán sólo en horario de mañana) y en las taquillas de los propios teatros y espacios, desde una hora antes de cada función.

* No se admiten reservas, cambios ni devoluciones.

DESCUENTOS ESPECIALES

Niños y jóvenes: Todas las actividades del FIT tienen un precio único de 5 € para menores de 25 años.

Mayores de 65 años y desempleados: descuento del 15% en las actividades en el Teatro Falla y La Tía Norica.

Grupos (mínimo 12 personas): descuento del 15% en las actividades en el Teatro Falla, previa solicitud, escribiendo a: protocolo@fitdecadiz.org

ECCO: PUNTO DE ENCUENTRO DEL FIT

Durante el FIT confluyen en Cádiz artistas y profesionales de muchos lugares de Iberoamérica y su vocación de espacio de encuentro (entre ellos y con el público gaditano) es una de las señas de identidad del festival. Más allá de asistir a las distintas actividades del FIT, invitamos a todas y todos a disfrutar de un espacio de encuentro informal que, como en los últimos años, tendrá lugar en el ECCO (Espacio de Cultura Contemporánea), donde estará abierto un bar-cafetería con servicio de comidas y cenas. Las noches de los sábados será también un lugar festivo, con sesiones de DJ.

En el ECCO tienen su sede las oficinas del festival, estará presente la videoinstalación *Mistura #1* (pág. 25), se llevarán a cabo las conversaciones del ciclo Trans-Atlántica (pág. 27), los encuentros profesionales (pág. 31) y las presentaciones de libros (pág. 31).

Horario del bar-cafetería en el ECCO (durante todo el FIT, excepto los lunes):

- Martes, miércoles, jueves y domingos: de 12:00 a 17:00h y de 21:00 a 00:00h
- Viernes y sábados: de 12:00 a 17:00h y de 21:00 a 02:00h

EQUIPO DEL FIT 2021

DIRECCIÓN ARTÍSTICA

Isla Aguilar, Miguel Oyarzun

GERENCIA

Carmen Montes Gómez

ADMINISTRACIÓN

Alberto Granado, Antonio Morales Guillén, Charo Sabio Pinilla

MEDIACIÓN Y PARTICIPACIÓN

Anna Melià, Iosune Onraita

COORDINACIÓN Y LOGÍSTICA

Almudena Becerra Bueno, Jesu Rivas Sánchez

ENCUENTROS PROFESIONALES

Isabel Ferreira

ENTRADAS Y PROTOCOLO

Eva Benítez Díaz, María Jesús Parejo Salas

PRÁCTICAS

Marta Reguera Varela, Claire Forey

DIRECCIÓN TÉCNICA

José Antonio Benavides

COORDINACIÓN TÉCNICA

José María Gautier Aragón

TÉCNICA

Oliver Bablé, Paloma Cavilla

UTILERÍA Y PRODUCCIÓN

Basilio González Álvarez

ASISTENCIA TÉCNICA

Rafael Castellano Flor

TRANSPORTES INTERNOS

Juan José Guitérrez Astorga

DIRECCIÓN DE COMUNICACIÓN

Carmen Segura Bass

PRENSA

Lourdes Palacios

REDES SOCIALES

Virginia Moriche y Fani Escoriza (Surnames)

IMAGEN DEL FIT 2022

Elisa Canello

DISEÑO GRÁFICO

Loren Roldán

REDACCIÓN DE TEXTOS Y COORDINACIÓN EDITORIAL

Fernando Renjifo

CREACIÓN Y DOCUMENTACIÓN AUDIOVISUAL

Calde Ramírez

DOCUMENTACIÓN FOTOGRÁFICA

Lourdes de Vicente

WEB

Hache Publicidad

El **PATRONATO DEL FIT** está conformado por el Ayuntamiento de Cádiz, el Instituto Nacional de las Artes Escénicas y de la Música (INAEM), la Consejería de Cultura y Patrimonio Histórico de la Junta de Andalucía, la Diputación Provincial de Cádiz, la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID) y la Universidad de Cádiz.

La dirección del FIT cuenta con el asesoramiento de Gonçalo Amorim, Octavio Arbeláez, María José Cifuentes, Grego Navarro y Mabel Tapia que forman parte del **CONSEJO ASESOR DEL FIT**.

El **FIT** se realiza con la colaboración del personal del **AYUNTAMIENTO** y de los **TEATROS DE CÁDIZ**: José Manuel Be-doya Galea (director) / Lorena Benot (directora artística) / M^º José García Delgado de Mendoza, José M^º Narváez Ruiz y M^º Paz Orihuela (gestión y área jurídica) / Alberto Candón Moreno y Teresa García Viqueira (administración) / Antonio González Barrios (jefe de sala) / Aurora Vilches Moreno, Rosa Muñoz Freire, Rosa M^º Martínez Coperó y Carolina González Rubio (producción y comunicación) / Pascual Catrofe (jefe de maquinaria) / Manuel Romero, Pedro Morón, Juan P. Romero, Miguel Ponce y Román López (técnicos de maquinaria) / Francisco J. Ramírez (jefe técnico de electricidad e iluminación) / Carlos Brihuega, Carlos Luenga y Manuel Ortiz (técnicos de electricidad e iluminación) / Eva Benítez Díaz, Rosario Melero Fernández y Manuel Garrido Rodríguez (taquilla) / Yolanda Vigo, Fernando García y Claudio Domínguez (conserjería) / Manuel Franco Martín-Bejarano (mantenimiento) / Isabel Barroso Ruiz, María de los Ángeles Cuenca Reina, María Isabel Valladares Ruiz y Virginia Romero García (limpieza).

AGRADECIMIENTOS

Este Festival ha sido posible gracias a la complicidad y colaboración de numerosas personas, instituciones, compañías, asociaciones, empresas y diversas áreas del Ayuntamiento de Cádiz.

Gracias a: Abel González Melo, Academia de Artes Escénicas de Andalucía, Agencia EFE, Alberto Conejero, Alberto Lucero, Américo Rodrigues, Antonio González Mellado, Asociación Amazonas Intercultural, Asociación Cardijn, Cadena COPE, Cadena SER, Canal Sur, Carlos Forteza, Carmen De la Rosa, Carmen Romero, Carolina Roa, Casa de Iberoamérica, Centro Municipal de Arte Flamenco La Merced, Centro Municipal de Artes Escénicas Arbolí, Casa de las Artes de Cádiz, CEIP Adolfo de Castro, CEIP Carola Ribed, Cláudia Boesch, Cristina Alonso, Cristina Verástegui, Cruz Roja Cádiz, David Marin, Deborah Ribalta Sueiro, Delegación Municipal de Cultura y Fiestas, Delegación Municipal de Educación, Delegación Municipal de Feminismos y LGTBIQ+, Delegación Municipal de Mantenimiento Urbano, Delegación Municipal de Medio Ambiente, Delegación Municipal de Participación Ciudadana, Delegación Municipal de Policía Local, Delegación Municipal de Turismo, Delegación Municipal de Urbanismo, Desirée Ortega Cerpa, Diario de Cádiz, Domingo Collado, Eduardo Bonito, El Giraldivo, Elena Díaz, Elena Quirós, Eloísa Vaello Marco, Federico Irazábal, Francesca Lupo, Francisco Cano, Fundación Centro Tierra de Todos, Fundación Municipal de Juventud y Deporte, Fundación Municipal de la Mujer, Gabinete de Prensa del Ayuntamiento de Cádiz, Gabriela Halac, Gasolinera Cádiz, Global Control, Global Servicios Unión de Discapacitados, Hugo Navarro, Isabel Pérez Izquierdo, Javier Cuevas, Javier de Dios López, Javier Miranda, Javier Rivera Rodríguez, José Manuel Calvo Hurtado, José María Pérez Monguió, José Ramón Páez, Jesús de la Rosa, Juan Cristobal Gumucio, Juan Manuel Román Pérez, Karina de Yemanjá, Koki Sánchez, La Voz de Cádiz, Laura Torrecilla, Lola Cazalilla, Lorena Garrón, Mabel Caballero, Manuel Carrión López, Manuel Llanes, Marisa Sánchez, Martin Vadés Staüber, Mercedes Colombo, Monte Mures, Narcis Puig, Olmo, Onda Cádiz Televisión y Radio, Onda Cero Radio, Paco Ruiz, Paulo Mesquita, Pedro Pablo Hidalgo, Pepa Iglesias, Pepe Iglesias, personal de La Fundación Municipal de Cultura en el ECCO, personal del Baluarte de la Candelaria, Prosegur, Protección Civil, Publicaciones del Sur, Puerto Boletín, Puerto Empresas 2 Cádiz, Ramón de la Rosa Barrasa, Ramón López, Ronald Brouwer, Rosa Fiel, Salvador Sunyer, Santiago Moreno Tello, Sérgio de Almeida, Sonia Roa Bolaños, Unidad de Vigilancia y Control del Ayuntamiento de Cádiz, Valentín Roma, 7 Tv y 8 Tv.

Un especial agradecimiento a todas las voluntarias y voluntarios del Festival, y a toda la ciudadanía que ha participado en los proyectos *Margem*, *Soliloquio* y *Con tu propio espejo te quemaré los ojos*.

CALENDARIO

Sábado 15.10

- 17:00h **Veracruz** / Lagartijas tiradas al sol >México / Central Lechera
18:30h **Soliloquio** / Tiziano Cruz >Argentina / Plaza de San Juan de Dios
21:30h **Margem** / Victor Hugo Pontes >Portugal / Teatro Falla

Domingo 16.10

- 13:30h **Conversaciones transoceánicas:** Victor Hugo Pontes y Tiziano Cruz / ECCO
18:00h **Soliloquio** / Tiziano Cruz >Argentina / Plaza de San Juan de Dios
20:30h **Veracruz** / Lagartijas tiradas al sol >México / Central Lechera

Miércoles 19.10

- 20:00h **NOH** / Marco Canale >Argentina >Japón >Alemania / Tía Norica

Jueves 20.10

- 20:00h **Todas las santas** / Luz Arcas, Egly Larreynaga y Alicia Chong >España >El Salvador / Central Lechera

Viernes 21.10

- 12:00h **Encuentro FIT Pro 1** / ECCO
18:30h **Todas las santas** / Luz Arcas, Egly Larreynaga y Alicia Chong >España >El Salvador / Central Lechera
20:30h **Stabat Mater** / Janaina Leite >Brasil / Tía Norica

Sábado 22.10

- 13:30h **Conversaciones transoceánicas:** Luz Arcas, Egly Larreynaga y Alicia Chong / ECCO
17:00h **Con tu propio espejo te quemaré los ojos** / Regina José Galindo >Guatemala / Punta de San Felipe
17:00h **Antiprincesas – Frida Kahlo** / Cláudia Gaiolas >Portugal / Castillo de Santa Catalina
19:00h **One night at the golden bar** / Alberto Cortés >España / Central Lechera
20:30h **Petróleo** / Piel de Lava >Argentina / Teatro Falla

Domingo 23.10

- 12:00h **Presentación de libros:** *Pensé que bailar me salvaría*, de Luz Arcas y *Los montes son tuyos*, de Alberto Cortés / ECCO
13:30h **Conversaciones transoceánicas:** Regina José Galindo y Pablo Martínez / ECCO
17:00h **Con tu propio espejo te quemaré los ojos** / Regina José Galindo >Guatemala / Punta de San Felipe
17:00h **Antiprincesas – Frida Kahlo** / Cláudia Gaiolas >Portugal / Castillo de Santa Catalina
19:00h **One night at the golden bar** / Alberto Cortés >España / Central Lechera
20:30h **Nocturno de Ulrike o el sujeto histórico** / La Columna Durruti >Argentina >España / Tía Norica

Miércoles 26.10

- 20:00h **Corpo sua autobiografía** / Cibelle Appes y Renata Carvalho >Brasil / Tía Norica

Jueves 27.10

- 19:00h **Reminiscencia** / Malicho Vaca >Chile / Central Lechera
20:30h **Cómo convertirse en piedra** / Manuela Infante >Chile / Teatro Falla

Viernes 28.10

- 12:00h **Encuentro FIT Pro 2** / ECCO
18:00h **¿Qué es el agua?** / Compañía La Soledad >España >México >Portugal / Espacio Quiñones – Playa de La Caleta
20:00h **Reminiscencia** / Malicho Vaca >Chile / Central Lechera
21:30h **Manifiesto transpofágico** / Renata Carvalho >Brasil / Tía Norica

Sábado 29.10

13:30h **Conversaciones transoceánicas:** Marco Layera y María José Cifuentes / ECCO

18:00h **Proyecto Perceptómetros** / Silvina Martínez y Cristina Alonso >Argentina >España / ECCO

18:00h **¿Qué es el agua?** / Compañía La Soledad >España >México >Portugal / Espacio Quiñones – Playa de La Caleta

18:00 y 19:30h **Moria** / unahoramenos >España / Aulario La Bomba

20:00h **El palmeral** / La Maldita Vanidad Teatro >Colombia >España / Central Lechera

21:30h **El Rámper** / Jesús Bienvenido Saucedo >España / Tía Norica

Domingo 30.10

10:30h **Proyecto Perceptómetros** / Silvina Martínez y Cristina Alonso >Argentina >España / ECCO

13:30h **Conversaciones transoceánicas:** Manuela Infante y Remedios Zafra / ECCO

17:00 y 18:30h **Moria** / unahoramenos >España / Aulario La Bomba

18:30h **El palmeral** / La Maldita Vanidad Teatro >Colombia >España / Central Lechera

20:30h **Oasis de la impunidad** / La Re-Sentida >Chile >Alemania / Teatro Falla

Del 30.09 al 30.10

Mistura #1 (videoinstalación) / Marina Guzzo >Brasil / ECCO

Programación sujeta a posibles cambios. Información actualizada en fitdecadiz.org

organizan:



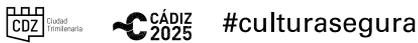
con el apoyo de:



con el patrocinio de:



con la colaboración de:





fit